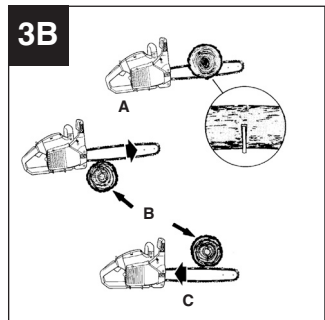
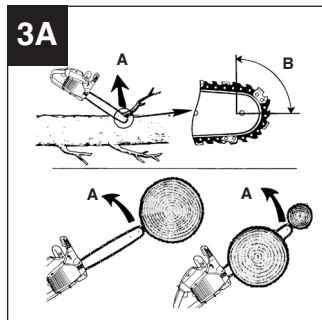
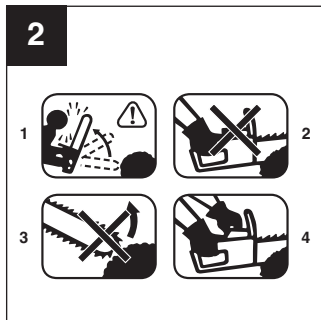


- D** **Sicherheitshinweise**  
**Motor-Kettensäge**  
Bitte lesen und aufbewahren.
- GB** **Safety instructions**  
**Petrol Chainsaw**  
Please read and keep in a safe place.
- F** **Consignes de sécurité**  
**de la scie à chaîne à moteur**  
Veuillez lire et conserver ces consignes.
- I** **Avvertenze di sicurezza**  
**Motosega**  
Da leggere e conservare.
- E** **Instrucciones de seguridad**  
**Motosierra**  
Rogamos leer y guardar.
- P** **Instruções de segurança**  
**de motosserra**  
Leia e guarde estas instruções.
- HR** **BH** **Sigurnosne napomene**  
**lančane pile s benzinskim motorom**  
Molimo da pročitate i sačuvate.
- GR** **Υποδείξεις ασφαλείας**  
**βενζινοκίνητου αλυσοπρίονου**  
Διαβάστε και φυλάξτε τις.
- CZ** **Bezpečnostní pokyny**  
**Motorová řetězová pila**  
Prosím přečíst a uložit.
- SK** **Bezpečnostné predpisy**  
**Motorová reťazová píla**  
Prosím prečítajte si a uschovajte.



- Ⓓ Gebrauchsanweisung beachten!
- Ⓖ Note the instructions for use!
- Ⓕ Respecter le mode d'emploi!
- Ⓘ Osservate le istruzioni per l'uso!
- Ⓔ ¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!
- ⒠ Respeitar o manual de instruções!
- ⓂⓂ Pridržavajte se uputa za uporabu!
- Ⓖ Προσέξτε την Οδηγία χρήσης !
- Ⓒ2 Dodržovat návod k obsluze!
- Ⓢ Dodržiavajte návod na použitie!



**D****1. Allgemeine Sicherheitsregeln****1.1 Erklärung der Symbole und Warnschilder auf dem Gerät (Abb.1)**

1. Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Säge lesen
2. Bei allen Arbeiten mit der Säge müssen immer eine Schutzbrille zum Schutz der Augen vor aufgewirbelten und weggeschleuderten Spänen/ Gegenständen/ Objekten und ein Gehörschutz, wie z.B. schalldichter Helm oder Gehörschutzstöpsel, getragen werden. Tragen Sie einen Schutzhelm, wenn ein Risiko durch herabfallende Gegenstände besteht.
3. Handschuhe tragen, um Ihre Hände zu schützen
4. Sicherheitsschuhe zum Schutz der Füße tragen
5. Warnung! Gefahr
6. Stellen Sie sicher, dass die Kettenbremse gelöst ist. Ziehen Sie vor dem Betrieb den Kettenbremshebel zurück
7. Geräuschpegel gemäß der Richtlinie 2000/14/EC

**1.2 Erklärung der Piktogramme zur Handhabung auf dem Gerät (Abb. 2)**

Auf der Luftfilterabdeckung der Kettensäge befindet sich ein Sicherheitsschild. Lesen Sie die Aufschrift auf dem Schild und die Sicherheitshinweise auf diesen Seiten genau durch, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen.

**⚠ Achtung: ROT** Warnt vor einer gefährlichen Arbeitsweise, die man unterlassen muss.

**GRÜN EMPFOHLEN****Empfohlene Arbeitsweise zum sicheren Sägen.****ACHTUNG:**

1. Vorsicht vor Rückschlägen.
2. Die Säge nicht mit einer Hand festhalten.
3. Kontakt mit Schienenspitze (Kettenumlenkung) vermeiden.

**EMPFOHLEN**

4. Die Säge richtig mit beiden Händen festhalten. Rechte Hand am hinteren Griff, linke Hand am vorderen Griff.

**1.3 Schutz vor Rückschlag**

**⚠ Achtung:** Rückschläge können zu einem gefährlichen Verlust der Kontrolle über die Kettensäge führen, was zu schlimmen Verletzungen bei der Bedienungsperson oder einer in der Nähe stehenden Person führen kann. Seien Sie immer wachsam. Rückschläge auf Grund der umlaufenden

Kette oder einer eingeklemmten Säge sind die Hauptgefahren einer Kettensäge und die Hauptursache der meisten Unfälle.

RÜCKSCHLAG kann auftreten, wenn die NASE oder SPITZE der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder wenn das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt.

Wenn die Schienenspitze Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden.

KLEMMT die Kettensäge längs der UNTERKANTE der Leitschiene, kann sie von der Bedienungsperson weg nach vorne GEZOGEN werden. KLEMMT die Kettensäge längs der OBERKANTE der Leitschiene, kann sie schnell zurück zur Bedienungsperson GESCHLAGEN werden.

In beiden Fällen können Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen.

**Achten Sie auf:****Drehrückschlag (Abb. 3A)**

A = Rückschlagweg

B = Rückschlag - Reaktionszone

**Stoss-/Klemm-Rückschlag und Zugreaktionen (Abb. 3B)**

A = Ziehen

B = feste Gegenstände

C = Stoßen

Um Zugreaktionen zu vermeiden das zu schneidende Holz am Krallenanschlag ansetzen. Den Krallenanschlag beim Schneiden als Drehpunkt verwenden.

**1.4 Sicherheitshinweise**

**⚠ Achtung:** Bei der Arbeit mit treibstoffbetriebenen Werkzeugen müssen stets folgende Grundregeln beachtet werden, um das Risiko von Körperverletzungen und/oder Schäden am Gerät zu mindern.

Lesen Sie diese Hinweise, bevor Sie die Säge in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie auf.

1. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT einhändig! Andernfalls besteht die Gefahr, dass Bedienungsperson, Helfer oder Zuschauer verletzt werden können. Eine Kettensäge ist für einen zweihändigen Betrieb ausgelegt.
2. Arbeiten Sie mit der Säge NICHT, bei Müdigkeit, Krankheit, unter Alkohol- und/oder Drogeneinfluss.

3. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, eng anliegende Kleidung, Arbeitshandschuhe, Schutzbrille, Ohrschützer und einen Kopfschutz.
4. Seien Sie vorsichtig im Umgang mit Treibstoff. Starten Sie die Säge im Abstand von mindestens 3 m vom Auffüllort des Treibstoffs.
5. Wenn Sie die Kettensäge starten oder mit ihr schneiden, dürfen sich KEINE anderen Personen in der Nähe aufhalten. Verwehren Sie Zuschauern und Tieren den Zutritt zum Arbeitsbereich.
6. Schneiden Sie ERST dann, wenn der Arbeitsbereich gesäubert ist, Sie einen sicheren Stand und einen Rückzugsweg vor dem fallenden Baum eingeplant haben.
7. Wenn der Motor läuft müssen alle Körperteile von der Kettensäge wegweisen.
8. Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen der Kettensäge, dass sie keine Gegenstände berührt.
9. Tragen Sie die Kettensäge nur, wenn der Motor angehalten hat, die Leitschiene und die Kette sich hinten befindet und der Auspuff von Ihrem Körper wegweist.
10. Nehmen Sie KEINE Kettensäge in Betrieb, die beschädigt, falsch eingestellt oder unvollständig und locker montiert ist. Vergewissern Sie sich, dass die Kettensäge stoppt, wenn die Kettenbremse betätigt wird.
11. Schalten Sie den Motor aus, bevor Sie die Kettensäge absetzen.
12. Seien Sie beim Schneiden kleiner Büsche und Schößlinge äußerst vorsichtig, denn das dünne Astwerk kann sich in der Säge verfangen und in Ihre Richtung schlagen, oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
13. Achten Sie beim Schneiden eines unter Spannung stehenden Astes auf einen möglichen Rückschlag, wenn die Spannung des Holzes plötzlich nachlässt.
14. Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Treibstoffgemisch sind.
15. Arbeiten Sie mit der Kettensäge nur an gut belüfteten Orten.
16. Schneiden Sie mit der Kettensäge KEINEN Baum, außer Sie besitzen eine entsprechende Ausbildung.
17. Die gesamte Wartung der Kettensäge, abgesehen von den in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung angegebenen Punkten, darf nur vom autorisierten Kundendienst ausgeführt werden.
18. Bringen Sie für den Transport und Lagerung der Kettensäge die Abdeckung für die Leitschiene an.
19. Arbeiten Sie mit der Kettensäge NICHT neben oder in Gegenwart von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen, sei es in Außen- oder in Innenräumen. Es besteht dabei Explosions- und/oder Brandgefahr.
20. Füllen Sie keinen Treibstoff, Öl oder Schmierstoff ein, wenn die Kettensäge läuft.
21. NUR GEEIGNETES SÄGEMATERIAL VERWENDEN: Schneiden Sie nur Holz. Verwenden Sie die Kettensäge nicht für Arbeiten, für die sie ungeeignet ist. Schneiden Sie mit der Kettensäge z.B. kein Plastik, Mauerwerk oder nicht zum Bau gehörige Materialien.
22. Das Motorgerät erzeugt giftige Abgase sobald der Motor läuft. Arbeiten Sie nie in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
23. Achtung: Nationale Vorschriften sind in einigen Ländern unterschiedlich und können den Einsatz der Maschine beschränken
24. Um signifikante Schäden oder Defekte festzustellen, ist es notwendig das Gerät vor dem Gebrauch und nach dem Fallen lassen, oder sonstigen Schocks einer täglichen Inspektion zu unterziehen.
25. Falls beim Füllen des Öl- oder Kraftstofftanks Flüssigkeit daneben geschüttet wird, muss das Gerät vor Inbetriebnahme davon gereinigt werden.

**Hinweis:** Der nachfolgende Anhang ist hauptsächlich für den Endverbraucher oder den Gelegenheitsbenutzer gedacht. Die Kettensäge ist für eine gelegentliche Verwendung von Hauseigentümern, Gartenbesitzern und Campern ausgelegt und dient für alle allgemeinen Arbeiten, z.B. roden, Brennholz schneiden, etc. Sie ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die

**D**

Gefahren zu reduzieren:

- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßige Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern.
- Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät.

prüfen und es muss ein Probelauf durchgeführt werden.

Ein Rückschlag könnte auftreten, wenn die Spitze der Leitschiene (Kettenumlenkung) einen Gegenstand berührt, oder das Holz die Kettensäge im Schnitt einklemmt. Wenn die Schienenspitze einen solchen Kontakt bekommt, könnte die Leitschiene blitzschnell nach oben und zurück zur Bedienungsperson geschlagen werden. Wenn sich die Kettensäge längs der Oberseite der Leitschiene einklemmt, könnte die Leitschiene ebenfalls schnell zur Bedienungsperson zurückgeschlagen werden. In beiden Fällen könnten Sie die Kontrolle über die Säge verlieren und sich dabei schwer verletzen. Verlassen Sie sich nicht völlig auf die in der Säge integrierten Sicherheitseinrichtungen. Als Kettensägenbenutzer müssen Sie mehrere Punkte beachten, um Ihre Sägearbeiten unfallfrei und ohne Verletzungen verrichten zu können.

1. Ein grundlegendes Verständnis von Rückschlägen kann das Überraschungsmoment mindern oder ausschließen. Plötzliche unüberlegte Reaktionen tragen zu Unfällen bei.
2. Halten Sie die Säge bei laufendem Motor mit beiden Händen gut fest, wobei die rechte Hand den hinteren Griff und die linke Hand den vorderen Griff festhält. Daumen und Finger müssen die Griffe der Kettensäge fest umschließen. Ein fester Griff hilft Ihnen, Rückschläge abzufangen und die Kontrolle über die Säge zu behalten. Lassen Sie nicht los.
3. Stellen Sie sicher, dass der Bereich, in dem Sie schneiden, frei von Hindernissen ist. Die Spitze der Leitschiene darf beim Schneiden mit der Säge keinen Baumstamm, Zweig oder Ähnliches berühren.
4. Schneiden Sie mit hoher Motorgeschwindigkeit.
5. Beugen Sie sich nicht zu weit nach vorne, oder schneiden Sie nicht oberhalb Ihrer Schulterhöhe.
6. Schärfen und warten Sie die Kettensäge gemäß den Anweisungen des Herstellers.
7. Verwenden Sie als Ersatz nur Schienen und Ketten, die vom Hersteller empfohlen und freigegeben sind.
8. Verklemmt das Gerät beim Schneiden, muss es umgehend ausgeschaltet und vorsichtig befreit werden. Anschließend ist das Gerät auf Beschädigung (z.B. verbogene Leitschiene) zu


## 1. General safety instructions

### 1.1 Explanation of the symbols and warning signs on the machine (Fig. 1)

1. Read the user manual before using the machine
2. On all jobs performed with the saw you must always wear safety goggles to guard your eyes from flying materials/objects and a sound-proof helmet, ear plugs or the like to protect your hearing. Wear a safety helmet if there is a risk of objects falling on you from above.
3. Wear gloves to protect your hands.
4. Wear safety shoes to protect your feet.
5. Warning! Danger!
6. Make sure that the chain brake is released. Pull back the handle/chain brake before operating.
7. Noise emission complies with Directive 2000/14/EC!

### 1.2 Explanation of the pictograms for handling on the machine (Fig. 2)

A safety sign is fitted to the chain saw's fan filter cover. This label, along with the safety instructions on these pages, should be carefully read before attempting to operate this unit.

 **Important: RED** Warns about a dangerous method of working that must not be used.

### GREEN RECOMMENDED

#### Recommended operation for safe sawing.


#### IMPORTANT:

1. Beware of recoil.
2. Do not hold the saw in one hand.
3. Avoid contact with the tip of the rail (chain return point).

#### RECOMMENDED

4. Hold the saw firmly with both hands. Place your right hand on the rear handle and your left hand on the front handle.

### 1.3 Kickback safety precautions

 **Warning:** Kickback can lead to dangerous loss of control of the chain saw and result in serious or fatal injury to the saw operator or to anyone standing close by. Always be alert. Rotational kickback and pinch-kickback are major chain saw operational dangers and the leading cause of most accidents.

KICKBACK may occur when the NOSE or TIP of the guide bar touches an object, or when wood closes in and pinches the saw chain in the cut.

Tip contact in some cases may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back toward the operator.

PINCHING the saw chain along the BOTTOM of the guide bar may PULL the saw forward away from the operator. PINCHING the saw chain along the TOP of the guide bar may PUSH the guide bar rapidly back toward the operator.

Any of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury.

#### Beware of the following: Rotary recoil (Fig. 3A)


A = Recoil distance  
B = Recoil reaction zone

#### Impact/Jamming recoil and pulling reactions (Fig. 3B)

A = Pull  
B = Solid objects  
C = Push

To prevent pulling reactions, place the wood you wish to cut against the claw stop. Use the claw stop as a pivot point during cutting.

### 1.4 Safety Instructions

 **Warning:** When using gas tools, basic safety precautions, including the following, should always be followed to reduce the risk of serious personal injury and/or damage to the unit.

Read all these instructions before operating this product and save these instructions.

1. DO NOT operate a chain saw with one hand! Serious injury to the operator, helpers, bystanders, or any combination of these persons may result from one-handed operation. A chain saw is intended for two-handed use.
2. Do NOT use the saw if you are tired, ill or under the influence of alcohol and/or drugs.
3. Use safety footwear, snug-fitting clothing, protective gloves, and eye, hearing and head protection devices.
4. Use caution when handling fuel. Move the chain saw at least 10 feet (3m) from the fueling point before starting the engine.
5. DO NOT allow other persons to be near when starting or cutting with the chain saw. Keep bystanders and animals out of the work area.
6. DO NOT start cutting until you have a clear work area, secure footing, and a planned retreat path from the falling tree.

**GB**

7. Keep all parts of your body away from the saw chain when the engine is running.
8. Before you start the engine, make sure that the saw chain is not contacting anything.
9. Carry the chain saw with the engine stopped, the guide bar and saw chain to the rear, and the muffler away from your body.
10. NEVER use a chainsaw which is damaged, incorrectly set or incompletely and loosely assembled. Make sure that the chainsaw stops when the chain brake is applied.
11. Shut off the engine before setting the chain saw down.
12. Use extreme caution when cutting small size brush and saplings because slender material may catch the saw chain and be whipped toward you or pull you off balance.
13. When cutting a limb that is under tension, be alert for springback so that you will not be struck when the tension in the wood fibers is released.
14. Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel mixture.
15. Operate the chain saw only in well-ventilated areas.
16. DO NOT operate a chain saw in a tree unless you have been specifically trained to do so.
17. All chain saw service, other than the items listed in the user manual safety and maintenance instructions, should be performed by competent chain saw service personnel.
18. When transporting your chain saw, use the appropriate guide bar scabbard.
19. DO NOT operate your chain saw near or around flammable liquids or gases whether in or out of doors. An explosion and/or fire may result.
20. Do not tank fuel, oil or lubrication when the engine of chain saw is running.
21. USE THE RIGHT TOOL: Cut wood only. Do not use the chain saw for purposes for which it was not intended. For example, do not use the chain saw for cutting plastic, masonry, or nonbuilding materials.
22. The engine will create toxic exhaust fumes as soon as the engine is started. Never work in enclosed rooms or in rooms with poor ventilation.
23. Important: National regulations differ in some countries and may restrict the use of the machine
24. To detect significant damage or defects, the equipment must be inspected each time before use and each time after being dropped or suffering other shocks.
25. If any liquid is spilled while filling the oil tank or the fuel tank, the equipment must be cleaned to remove the spilled liquid.

**Note:** The following appendix is primarily for the end user or occasional user. The chainsaw is designed for occasional use by home owners, garden owners and campers and is for general work such as stump-grubbing, cutting firewood, etc. It is not designed for lengthy use. If it is used for a lengthy period, the vibrations it causes in the hands of the user may result in circulation problems (white finger syndrome).

The hand-arm vibration syndrome (vibration white finger) is a vascular disease that involves seizure-like spasms of the fingers and toes. The affected areas are no longer sufficiently supplied with blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating equipment may trigger nerve damage in people with an impaired circulation (for example smokers, diabetics).

Should you observe any unusual impairments, interrupt your work immediately and consult a doctor. Follow these instructions in order to reduce the dangers:

- Keep your body and in particular your hands warm when working in the cold
- Take regular breaks and move your hands to stimulate the blood circulation during the breaks.
- Ensure that the equipment makes the least possible vibration through regular maintenance and solid parts on the equipment.

Kickback may occur when the nose or tip of the guide bar touches an object, or when the wood closes in and pinches the saw chain in the cut. If the bar tip contacts, it may cause a lightning-fast reverse reaction, kicking the guide bar up and back towards the operator. Pinching the saw chain along the top of the guide bar may push the guide bar rapidly back towards the operator. Either of these reactions may cause you to lose control of the saw, which could result in serious personal injury. Do not rely exclusively upon the safety devices built into your saw. As a chain saw user, you should take several steps to keep your cutting jobs free from accident or injury.

1. With a basic understanding of kickback, you can reduce or eliminate the element of surprise. Sudden surprise contributes to accidents.
2. Keep a good firm grip on the saw with both hands, the right hand on the rear handle, and the left hand on the front handle, when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the chain saw handles. A firm grip will help you reduce kickback and maintain control of the saw. Don't let go.
3. Make sure that the area in which you are cutting is free from obstructions. Do not let the nose of the guide bar contact a log, branch, or any other



obstruction which could be hit while you are operating the saw.

4. Cut at high engine speeds.
5. Do not overreach or cut above shoulder height.
6. Follow manufacturer's sharpening and maintenance instructions for the saw chain.
7. Only use replacement bars and chains specified by the manufacturer or the equivalent.
  
8. If the equipment becomes jammed when cutting, switch it off immediately and free it carefully. Finally, check the equipment for damage (e.g. a bent chain bar) and carry out a test run.

# F

## 1. Règles de sécurité générales

### 1.1 Explication des symboles et des panneaux d'avertissement sur l'appareil (fig. 1)

1. Lisez le mode d'emploi avant d'utiliser la scie.
2. Lorsque vous travaillez avec la scie, portez toujours des lunettes de protection pour protéger vos yeux d'objets projetés et virevoltants. Portez aussi une protection de l'ouïe, comme par ex. un casque isolé contre le bruit ou des bouchons d'oreilles. Portez un casque de sécurité lorsqu'il y a risque de chute d'objets.
3. Portez des gants pour vous protéger les mains
4. Portez des chaussures de sécurité pour protéger vos pieds
5. Avertissement ! Danger
6. Assurez-vous que le frein à chaîne est bien desserré. Retirez la poignée/le frein à chaîne avant le fonctionnement.
7. Niveau de bruit conformément à directive 2000/14/CE

### 1.2 Explication des pictogrammes relatifs à la manipulation sur l'appareil (fig. 2)

Une plaque de sécurité se trouve sur le recouvrement du filtre à air de la scie à chaîne. Cette étiquette et les règles de sécurité comprises ici doivent être lues attentivement avant toute mise en marche.

**⚠ Attention : ROUGE** Avertit d'une méthode de travail dangereuse qu'il vaut mieux éviter.

### VERT RECOMMANDÉ

**Méthode de travail recommandée pour scier en toute sécurité.**

### ATTENTION :

1. Attention au recul.
2. Ne pas tenir la scie d'une seule main.
3. Éviter tout contact avec la pointe de la glissière (renvoi de chaîne).

### RECOMMANDÉ

4. Maintenir la scie correctement des deux mains. La main droite sur la poignée arrière, la main gauche sur la poignée avant.

### 1.3 Précautions pour éviter les rebonds

**⚠ Attention :** Les rebonds peuvent vous faire perdre contrôle de votre outil et entraîner des blessures graves et même mortelles soit à l'utilisateur soit à une personne se trouvant à proximité. Soyez toujours vigilant. Les dangers les

plus importants pendant l'utilisation d'une tronçonneuse proviennent des rebonds causés par une rotation ou un coinçage, la cause principale de la plupart des accidents.

Ya des risques de REBONDS si la **POINTE** du guide-chaîne entre en contact avec un objet, ou si le bois se resserre et coince la chaîne de la tronçonneuse.

Un contact avec la pointe du guide-chaîne peut parfois causer une réaction inverse instantanée, causant un soubresaut du guide-chaîne le poussant vers le haut et l'arrière où se trouve l'utilisateur. **COINCER** la chaîne vers le **BAS** du guide-chaîne risque de **PROPULSER** la tronçonneuse vers l'avant en direction opposée de l'utilisateur. **COINCER** la chaîne le long du **HAUT** du guide-chaîne risque de **POUSSER** rapidement ce dernier vers l'utilisateur. Chacune de ces réactions risque de vous faire perdre contrôle de la tronçonneuse et peut entraîner de sérieuses blessures.

**Faites attention à ce qui suit :**

**Au recul en rotation (fig. 3A)**

A = chemin du contrecoup

B = zone de réaction du contrecoup

**Réactions de tirage, d'impact, de serrage et de retour de choc (fig. 3B)**

A = tirer

B = objets fixes

C = impact

Afin d'éviter des réactions de tirage, positionner le bois à couper sur la butée à crampons. Utiliser la butée à crampons comme pivot pendant la découpe.

### 1.4 Consignes de sécurité

**⚠ Attention :** Lorsque vous travaillez avec des outils à moteur à carburant, vous devez toujours respecter les règles de base suivantes pour minimiser le risque de blessures corporelles et/ou celui de l'endommagement de l'appareil.

Lisez ces consignes avant de mettre la scie en service, et conservez-les.

1. **NE JAMAIS** utiliser la tronçonneuse d'une seule main! L'utilisateur, et toutes autres personnes autour risqueraient de graves blessures. Une tronçonneuse est conçue pour être utilisée à deux mains.
2. **NE** travaillez **PAS** avec la scie lorsque vous êtes fatigué(e), malade ou que vous êtes sous l'influence de l'alcool ou encore de médicaments.

3. Porter des chaussures de sécurité, des vêtements de sécurité bien ajustés, des gants de protection ainsi que des dispositifs protecteurs appropriés pour yeux, oreilles et tête.
4. Etre prudent pendant toute manipulation de carburant. S'éloigner d'au moins 3m (10 pieds) de l'endroit où le plein d'essence a été fait avant de mettre le moteur en marche.
5. Ne laissez personne se trouver à proximité quand vous faites démarrer ou utilisez votre tronçonneuse.
6. Avant d'entreprendre l'abattage, veuille à vous tenir sur une surface stable afin de ne pas perdre l'équilibre, vérifier que votre zone de travail et voie de retraite sont sans obstacle.
7. Rester à l'écart de la chaîne lorsque le moteur est en marche.
8. Avant de faire démarrer le moteur, s'assurer que la chaîne de la tronçonneuse ne puisse pas entrer en contact avec quoi que ce soit.
9. Après avoir arrêté le moteur, transporter la tronçonneuse par sa poignée avant, le guide-chaîne et chaîne dirigés vers l'arrière et le silencieux à l'opposé de votre corps.
10. NE mettez JAMAIS une scie à chaîne en service si elle est endommagée, mal réglée, incomplètement montée ou montée trop lâche. Assurez-vous que la scie à chaîne s'arrête lorsque le frein à chaîne est activé.
11. Arrêter le moteur avant de déposer la tronçonneuse.
12. Etre extrêmement prudent lors de la coupe de petits buissons et arbustes car les matériaux plus fins peuvent «s'attraper» dans la chaîne et être projetés dans votre direction ou vous faire perdre l'équilibre.
13. Faire attention aux branches courbées par la tension qui peuvent vous heurter en se dépliant.
14. Garder les poignées sèches, propres et sans trace d'huile ou de mélange de carburants.
15. Se servir de la tronçonneuse que dans des endroits bien aérés.
16. NE JAMAIS utiliser votre tronçonneuse lorsque vous êtes dans un arbre à moins que vous ayez eu une formation spéciale.
17. Tous autres services d'entretien de la tronçonneuse, à l'exception de ceux indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien, doivent être accomplis par un personnel de réparation de tronçonneuse compétent.
18. Quand vous transportez votre tronçonneuse, veuillez utiliser le protège-lame approprié.
19. A l'extérieur ou à l'intérieur, NE PAS UTILISER votre tronçonneuse près de tout produit inflammable (liquides, gas...). Une explosion et/ou un feu pourrait en résulter.
20. UTILISER LE BON OUTIL : Ne couper que du bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse à des fins pour lesquelles elle n'apas été conçue. Ne jamais utiliser la tronçonneuse pour couper plastique, maçonnerie, ou tout autre matériel n'étant pas pour la construction.
21. Ne pas verser de carburant, d'huile ni de lubrifiant lorsque la machinerie de la scie de chaîne est en cours de fonctionnement.
22. Cet appareil à moteur produit des gaz d'échappement toxiques dès que le moteur fonctionne. Ne travaillez jamais dans des salles fermées ou mal aérées.
23. Attention : les réglementations nationales sont différentes dans certains pays et peuvent limiter l'utilisation de la machine.
24. Afin de constater des dommages ou des défauts significatifs, il est nécessaire de contrôler quotidiennement l'appareil avant l'utilisation, après l'avoir fait tomber ou après tout choc quelconque.
25. Si lors du remplissage d'huile ou de carburant, du liquide a coulé à côté, l'appareil doit être nettoyé avant la mise en service.

**Remarque :** l'annexe suivante est destinée principalement au consommateurs finaux ou aux utilisateurs occasionnels. La scie à chaîne est conçue pour une utilisation occasionnelle par des propriétaires de maisons, de jardins et par des campeurs. Elle sert aux travaux d'ordre général, p. ex. l'abattage, la découpe de bois de chauffage, etc. Elle ne convient pas aux longs travaux. Utiliser la scie pendant un long moment peut entraîner des troubles de la circulation sanguine (syndrome de Raynaud) en raison des vibrations.

Le syndrome du doigt blanc est une maladie des vaisseaux dans laquelle les petits vaisseaux sanguins des doigts des mains et des pieds ont des crampes par crises. Les aires concernées ne sont plus suffisamment alimentées de sang et apparaissent donc extrêmement blancs. L'utilisation fréquente d'appareils vibrants peut entraîner des lésions des nerfs aux personnes ayant des problèmes d'irrigation (p. ex. les fumeurs, diabétiques).

Si vous remarquez des symptômes inhabituels, arrêtez immédiatement votre travail et consultez un cabinet médical.

Respectez les consignes suivantes afin de réduire les risques :

- Maintenez votre corps et particulièrement vos mains au chaud lorsqu'il fait froid.
- Faites régulièrement des pauses et bougez alors les mains afin d'en favoriser l'irrigation.
- Minimisez le plus possible les vibrations de la

**F**

machine en l'entretenant régulièrement et par des pièces fixes sur l'appareil.

Les rebonds peuvent se produire si la pointe du guide-chaîne touche un objet ou si le bois se resserre sur la tronçonneuse. Si un contact a lieu avec la pointe du guide-chaîne, la tronçonneuse peut, en l'espace d'une seconde, faire sauter le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière, où se trouve l'utilisateur. Si la chaîne est coincée vers le haut, le guide-chaîne peut être rapidement propulsé vers l'utilisateur. Chacune de ces situations peut entraîner une perte de contrôle de la tronçonneuse, ce qui peut causer de sérieuses blessures. Ne vous fiez pas exclusivement aux dispositifs de sécurité incorporés. Il est nécessaire que vous suiviez certaines étapes afin de pouvoir utiliser votre tronçonneuse sans danger d'accidents ou de blessures

1. Comprendre ce qui cause les rebonds et comment ils ont lieu, peut réduire ou même éliminer l'élément de surprise. L'effet de surprise contribue aux accidents.
2. Quand le moteur est en marche, tenir toujours la tronçonneuse fermement et correctement: des deux mains, pouces et doigts bien refermés sur les poignées, la main droite sur la poignée arrière, et la main gauche sur la poignée avant. Vous pourrez ainsi maîtriser votre tronçonneuse et en réduire les risques de rebonds en la tenant fermement. Ne lâchez pas prise
3. Votre secteur de travail doit être libre d'obstacle. S'assurer que la pointe du guide-chaîne n'entre pas en contact de branches, troncs ou autres surfaces pendant son fonctionnement.
4. Scier toujours le moteur à plein régime.
5. Ne pas scier au delà de la hauteur des épaules; ne pas se pencher trop en avant.
6. Suivre les instructions du fabricant pour l'affûtage et l'entretien de la tronçonneuse.
7. N'utiliser que des chaînes et guide-chaînes recommandés par le fabricant ou leur équivalent.
8. Si l'appareil se coince lors de la coupe, il faut l'éteindre immédiatement et le décoincer avec précaution. Ensuite, il faut vérifier si l'appareil n'a pas été endommagé (par ex. rail de guidage tordu) et faire un test de fonctionnement.

## 1. Regole generali di sicurezza

### 1.1 Spiegazione dei simboli e dei cartelli di avvertimento sull'apparecchio (Fig. 1)

1. Leggete le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la sega
2. Per ogni lavoro con la sega è necessario indossare sempre degli occhiali protettivi come protezione contro oggetti sollevati o scagliati intorno ed una protezione antirumore come per es. un casco isolato acusticamente o tappi antirumore. Portate un casco se esiste il rischio di oggetti cadenti.
3. Indossate dei guanti per proteggere le mani
4. Portate delle scarpe di sicurezza per proteggere i piedi
5. Avvertimento! Pericolo
6. Accertatevi che il freno della catena sia sbloccato. Tirate indietro l'impugnatura/ freno della catena prima della messa in esercizio.
7. Livello del rumore conforme alla direttiva 2000/14/CE

### 1.2 Spiegazione dei pittogrammi sull'uso dell'apparecchio (Fig. 2)

Sulla copertura del filtro dell'aria della motosega è applicata una targhetta di sicurezza. Prima di mettere la sega in esercizio, leggete attentamente la targhetta e le avvertenze di sicurezza di queste pagine.

**⚠ Attenzione: ROSSO** segnala un modo di lavorare pericoloso e che si deve evitare.

#### VERDE CONSIGLIATO

**Modo consigliato per segare in modo sicuro.**

#### ATTENZIONE

1. Attenzione ai contraccolpi.
2. Non tenere la sega con una mano.
3. Evitare il contatto con la punta della barra di guida (rinvio della catena).

#### SUGGERIMENTO

4. Tenere la sega saldamente con entrambe le mani. Mano destra sull'impugnatura posteriore, mano sinistra sull'impugnatura anteriore.

### 1.3 Misure di cautela in caso di contraccolpi

**⚠ Attenzione:** i contraccolpi possono provocare una pericolosa perdita del controllo della motosega, che a sua volta può causare gravi lesioni all'utilizzatore o a persone nelle vicinanze. Siate sempre vigili. I contraccolpi provocati dalla rotazione della catena o da una sega incastrata sono i pericoli principali di una motosega e la causa più frequente di incidenti.

Si può verificare un CONTRACCOLPO quando la PUNTA o la PARTE ANTERIORE della barra di guida tocca un oggetto o quando la sega rimane incastrata nel legno durante il taglio.

Se la punta della barra di guida tocca qualcosa, la barra di guida può venire scagliata molto rapidamente verso l'alto e poi di nuovo indietro verso l'utilizzatore.

Se la motosega si INCASTRA lungo il BORDO INFERIORE della barra di guida, può venire TIRATA in avanti con la sensazione che venga strappata di mano all'utilizzatore. Se la motosega si INCASTRA lungo il BORDO SUPERIORE della barra di guida, può venire SCAGLIATA rapidamente all'indietro contro l'utilizzatore.

In entrambi i casi potreste perdere il controllo della sega e ferirvi gravemente.

#### Fate attenzione a:

##### Contraccolpo con rotazione (Fig. 3A)

A = direzione del contraccolpo

B = zona di reazione al contraccolpo

##### Contraccolpo d'urto/incastro e reazioni di trazione (Fig. 3B)

A = trazione

B = oggetti fissi

C = urto

Per evitare reazioni di trazione mettete il pezzo da segare sulla battuta della lama. Impiegate la battuta della lama come fulcro.

### 1.4 Avvertenze di sicurezza

**⚠ Attenzione:** In caso di lavoro con apparecchi a carburante si devono rispettare sempre le seguenti regole di base per ridurre il rischio di lesioni e/o danni all'apparecchio.

Leggete queste avvertenze prima di mettere in funzione la motosega e conservatele.

1. NON utilizzate mai la motosega con una mano! Altrimenti vi è il pericolo che l'utente, gli aiutanti o gli spettatori vengano feriti. La motosega è concepita per l'uso a due mani.
2. NON utilizzate la sega in caso di stanchezza, malattia, dopo il consumo di alcol e/o droghe.
3. Indossate scarpe di sicurezza, vestiti aderenti, guanti da lavoro, occhiali protettivi, cuffie e casco.
4. Siate prudenti nell'utilizzare il carburante. Avviate la sega a una distanza di almeno 3 m dal luogo di riempimento del carburante.
5. Quando avviate la motosega o tagliate con essa, NON devono esserci altre persone nelle vicinanze. Vietate a spettatori ed animali l'accesso alla zona di lavoro.
6. Cominciate a segare SOLO dopo aver pulito la zona di lavoro, aver provveduto a una posizione sicura ed esservi assicurati di non rimanere intrappolati quando poi cade l'albero.
7. Quando il motore è acceso non tenete mai la sega rivolta verso una parte del corpo.
8. Prima di avviare la motosega assicuratevi che non tocchi alcun oggetto.
9. Trasportate la motosega solo quando il motore si è fermato, la barra di guida e la catena si trovano dietro e lo scappamento non è diretto verso di voi.
10. NON mettete in esercizio una motosega che sia danneggiata, impostata scorrettamente o montata in modo incompleto e allentato. Accertatevi che la motosega si fermi quando il freno della catena viene azionato.
11. Spegnete il motore prima di deporre la motosega.
12. Siate estremamente attenti quando tagliate piccoli cespugli e germogli poiché i rami sottili possono incastrarsi nella sega e colpire nella vostra direzione, o farvi perdere l'equilibrio.
13. Badate, quando tagliate un ramo sotto tensione, ad un possibile contraccolpo nel momento in cui la tensione del legno cede improvvisamente.
14. Fate attenzione che le impugnature siano asciutte, pulite e non siano sporche di olio o miscela di carburante.
15. Utilizzate la motosega solo in luoghi ben ventilati.
16. NON abbattete alberi con la motosega, a meno che non siate stati appositamente istruiti.
17. L'intera manutenzione della motosega, ad eccezione dei punti descritti in queste istruzioni per l'uso e la manutenzione, deve essere seguita solo dal servizio assistenza clienti per le motoseghe a catena.
18. Per il trasporto della motosega applicate la custodia per la barra di guida.
19. NON lavorate con la motosega vicino o in presenza di liquidi o gas infiammabili, sia in ambienti esterni che interni. Vi è pericolo di esplosione e/o di incendio.
20. Non versate carburante, olio o lubrificante quando la motosega è in funzione.
21. UTILIZZATE SOLO MATERIALE DA SEGARE ADATTO: tagliate solo legno. Non utilizzate la motosega per lavori per cui non è concepita. Non tagliate con la motosega per es. plastica, opere in muratura o materiali per l'edilizia.
22. L'apparecchio a motore produce gas di scarico tossici non appena il motore entra in funzione. Non lavorate mai in ambienti chiusi o non sufficientemente areati.
23. Attenzione: le norme nazionali possono essere diverse a seconda del Paese e limitare l'utilizzo dell'apparecchio.
24. Per accertare danni e difetti gravi è necessario sottoporre l'apparecchio ad un'ispezione quotidiana prima dell'uso, se è caduto e se ha subito altri tipi di urti.
25. Se viene versato accidentalmente del liquido mentre si riempie il serbatoio dell'olio o del carburante, si deve pulire l'apparecchio prima della messa in esercizio.

**Avvertenza:** L'appendice seguente è destinata principalmente al consumatore finale o all'utilizzatore occasionale. La motosega è concepita per un utilizzo occasionale da parte di proprietari di case, giardini e camper e serve per lavori comuni, come estirpare, segare legna da ardere, ecc. Non è concepita per lavori che si protraggono nel tempo. L'uso protratto nel tempo può provocare disturbi dell'irrorazione sanguigna (neuropatie) a causa delle vibrazioni nelle mani dell'utilizzatore.

La sindrome di Raynaud è un disturbo dei vasi sanguigni, caratterizzato da attacchi che provocano costrizione dei piccoli vasi delle dita delle mani e dei piedi. Le aree colpite non vengono più sufficientemente irrorate di sangue e appaiono estremamente pallide. L'uso frequente di apparecchi vibranti può determinare nelle persone con problemi di irrorazione sanguigna (per es. fumatori, diabetici) compromissioni nervose.

Se notate delle anomalie interrompete immediatamente il lavoro e rivolgetevi ad un medico. Osservate le seguenti avvertenze per ridurre i rischi:

- in caso di basse temperature tenete coperto il corpo ed in particolare le mani.
- fate regolarmente delle pause e muovete le mani per favorire l'irrorazione sanguigna.



- limitate al massimo le vibrazioni dell'apparecchio tramite una manutenzione regolare ed assicurandovi che le parti dell'apparecchio siano ben fissate.

Si può verificare un contraccolpo quando la punta della barra di guida tocca un oggetto o quando la sega rimane incastrata nel legno durante il taglio. Se la punta della lama tocca qualcosa, la barra di guida può balzare molto rapidamente verso l'alto e poi di nuovo indietro verso l'utilizzatore. Se la motosega si incastra lungo il lato superiore della barra di guida, anche quest'ultima può ritornare di scatto contro l'utilizzatore. In entrambi i casi potreste perdere il controllo della motosega e ferirvi gravemente. Non affidatevi completamente ai dispositivi di sicurezza incorporati nella sega. Come utilizzatori della motosega dovete osservare diversi punti per poter eseguire i vostri lavori con l'apparecchio senza incidenti e senza lesioni.

1. Conoscendo bene le cause dei contraccolpi si può ridurre o evitare il momento di sorpresa. Le reazioni improvvise contribuiscono a provocare incidenti.
2. Quando il motore è acceso, tenete la sega saldamente con entrambe le mani; la mano destra stretta sull'impugnatura posteriore e la mano sinistra su quella anteriore. Le dita devono circondare saldamente le impugnature della motosega. Una presa salda vi aiuta ad assorbire i contraccolpi e a mantenere il controllo della sega. Non lasciate la presa.
3. Assicuratevi che la zona in cui segate sia priva di ostacoli. Tagliando con la sega, la punta della barra di guida non deve toccare il tronco dell'albero, rami o simili.
4. Tagliate con il motore ad alta velocità.
5. Non chinatevi troppo in avanti e non tagliate al di sopra dell'altezza delle vostre spalle.
6. Affilate e provvedete alla manutenzione della motosega secondo le indicazioni del produttore.
7. Utilizzate come ricambio solo barre di guida e catene approvate dal produttore.
8. Se l'apparecchio si incastra durante le operazioni di taglio, deve essere spento subito e sbloccato con cautela. Poi si deve controllare che l'apparecchio non abbia subito danni (per es. barra di guida deformata) ed eseguire una prova di funzionamento.

**E****1. Indicaciones generales de seguridad****1.1 Explicación de los símbolos y placas de advertencia que aparecen en el aparato (fig. 1)**

1. Leer el manual de instrucciones antes de usar la sierra
2. Siempre que se trabaje con la sierra será preciso llevar gafas para protegerse los ojos contra los objetos que salgan proyectados y protección para los oídos como, p. ej., casco aislante o tapones protectores. Llevar casco de protección cuando exista el riesgo de que caigan objetos.
3. Llevar guantes para protegerse la manos
4. Llevar protección de seguridad para los pies
5. ¡Aviso! ¡Peligro!
6. Asegurarse de que se haya soltado el freno en cadena. Antes del uso, tirar de la empuñadura/freno de cadena
7. Nivel de ruido conforme a la directiva 2000/14/CE

**1.2 Explicación de los pictogramas sobre el manejo del aparato (fig. 2)**

Su Sierra-de-Cadena esta proveída con una etiqueta de seguridad localizada en la MANIJA DEL CHAIN BRAKE. Esta etiqueta, junto con las instrucciones de seguridad en estas páginas, deberán ser leídas antes de intentar operar estas unidades.

**⚠ Atención: ROJO** avisa de una forma de trabajo peligrosa, no permitida.

**VERDE RECOMENDADO**

**Forma de trabajar recomendada para serrar de manera segura.**

**ATENCIÓN:**

1. Peligro de contragolpe.
2. No sujetar la sierra con una mano.
3. Evitar entrar en contacto con la punta del riel (inversión de la cadena).

**RECOMENDADO**

4. Sujetar la sierra correctamente con ambas manos. La mano derecha por la empuñadura posterior, la mano izquierda por la empuñadura delantera.

**1.3 Precauciones de contragolpe**

**⚠ Atención:** El contragolpe puede conducir a peligrosa pérdida de control de la sierra-de-cadena y resultar en serias o fatales lesiones al operador de la sierra o cualquier persona que se encuentre cerca. Siempre esté alerta. El contragolpe rotacional y el

contragolpe por pellizco, son los mayores peligros operacionales de la sierra-de-cadena, y la causa principal de la mayoría de los accidentes.

EL CONTRAGOLPE puede ocurrir cuando la NARIZ o la PUNTA de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena al momento del corte.

El contacto de la punta algunas veces puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás hacia el operador.

EL PELLIZCADO de la cadena de la sierra a lo largo de la BASE de la barra guía puede JALAR la sierra hacia adelante lejos del operador. PELLIZCANDO la cadena de la sierra a lo largo de la PUNTA de la barra guía puede EMPUJAR la barra guía rápidamente para atrás hacia el operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales.

**Tener en cuenta:****Contragolpe rotativo (fig. 3A)**

A = trayecto de contragolpe

B = contragolpe – Zona de retroceso

**Contragolpe percusión/presión y reacción de tracción (fig. 3B)**

A = tirar

B = objetos sólidos

C = golpear

Para evitar reacciones de tracción, colocar la madera que se ha de cortar en el tope de garra. Utilizar el tope de garra como punto de giro al cortar.

**1.4 Instrucciones de seguridad**

**⚠ Atención:** Para trabajar con herramientas accionadas por combustible se han de observar en todo momento reglas fundamentales a fin de evitar el riesgo de que se produzcan lesiones corporales y/o daños en el aparato.

Lea estas instrucciones antes de poner en marcha la sierra y guárdelas en lugar seguro.

1. ¡NO opere la sierra-de-cadena con una mano! Serias lesiones al operador, ayudantes, espectadores, o cualquier combinación de estas personas puede resultar por la operación con una mano. La sierra-de-cadena está destinada para el uso con dos manos.
2. NO utilizar la sierra en caso de cansancio, enfermedad, ni estando bajo la influencia del alcohol y/o de drogas.



3. Utilice calzado de seguridad, ropa entallada, guantes de protección, y mecanismos de protección para la cara, oído y cabeza.
4. Utilice precaución cuando maneje combustible. Retire la sierra-de-cadena por lo menos 10 pies (3 m) del punto donde carga combustible antes de encender el motor.
5. NO permita que otras personas se encuentren cerca cuando arranque o corte con la sierra-de-cadena. Mantenga espectadores y animales fuera del área de trabajo.
6. NO empiece a cortar hasta que no tenga una área de trabajo despejada, se encuentre seguramente parado, y haya planeado el sendero de retirada del árbol que está cayendo.
7. Mantenga todas las partes de su cuerpo alejadas de la cadena de la sierra cuando el motor éste encendido.
8. Antes de arrancar el motor, asegúrese que la cadena de la sierra no este haciendo contacto con ningún objeto.
9. Transporte la sierra-de-cadena con el motor apagado, la barra guía y la cadena de la sierra hacia atrás, y el mofle alejado de su cuerpo.
10. No poner NUNCA en funcionamiento una motosierra que esté dañada, mal ajustada, incompleta o mal montada. Cerciorarse de que la motosierra se detenga al accionar el freno de cadena.
11. Apague el motor antes de poner la sierra-de-cadena en el suelo.
12. Use extrema precaución cuando corte arbustos pequeños, porque material delgado puede ser atrapado por la cadena de la sierra y azotarlo, o hacerle perder el balance.
13. Cuando corte ramas que contengan tensión, este alerta del resorteo para que usted no sea golpeado cuando la tensión de las fibras de la madera sea liberada.
14. Mantenga los mangos limpios, secos y libres de aceite y mezcla de combustible.
15. Opere la sierra-de-cadena solamente en áreas con buena ventilación.
16. NO opere la sierra-de-cadena en un árbol a menos que usted haya sido especialmente entrenado para hacerlo.
17. Todo el servicio de la sierra-de-cadena, además de los artículos listados en las instrucciones de seguridad y mantenimiento en el manual del usuario, deberán ser ejecutadas por un personal de servicio de sierra-de-cadena competente.
18. Cuando transporte su sierra-de-cadena, utilice la funda apropiada para la barra guía.
19. NO OPERE SU SIERRA DE CADENA cerca o alrededor de líquidos o gases inflamables, aunque se encuentre en ambientes cerrados o al aire

- libre. Una explosión y/o incendio puede resultar.
20. UTILICE LA HERRAMIENTA ADECUADA: Corte solamente madera. No utilice la sierra de cadena para propósitos para los cuales no fue diseñada. Pro ejemplo, no utilice la sierra de cadena para cortar plásticos, mampostería, o materiales que no sean para la construcción.
  21. No reposte combustible, aceite ni lubricación mientras la sierra mecánica esté en funcionamiento.
  22. La motosierra emite gases nocivos en cuanto el motor se pone en marcha. No trabajar jamás en recintos cerrados o mal ventilados.
  23. Atención: Las disposiciones nacionales pueden variar en función del país limitando así el empleo de la máquina.
  24. Para detectar los daños o defectos significativos, será preciso someter el aparato a una inspección diaria antes de emplearlo y después de una caída, u otro tipo de golpe.
  25. En caso de que, al llenar el depósito de aceite o de combustible, se salga un poco de líquido, será preciso limpiar el aparato antes de la puesta en marcha.

**Aviso:** El siguiente anexo está pensado principalmente para el consumidor final o el usuario ocasional. La motosierra ha sido diseñada para el uso ocasional a cargo de particulares en su propia casa, jardín y para el camping, sirviendo para todos los trabajos generales al respecto, p. ej., descepar, cortar leña, etc. No ha sido diseñada para realizar trabajos prolongados. En caso de trabajos prolongados, la persona que opere la máquina podrá sufrir trastornos circulatorios en las manos (síndrome de los dedos blancos) debido a las vibraciones.

El síndrome de Raynaud (dedos blancos) es una enfermedad vascular que consiste en la contracción repentina de los pequeños vasos sanguíneos de los dedos de los pies y de las manos. Deja de llegar la sangre suficiente a las áreas afectadas, con lo que éstas presentan una extrema palidez. El uso frecuente de aparatos vibratorios pueden causar lesiones nerviosas a aquellas personas con trastornos circulatorios (p. ej.: fumadores, diabéticos).

Si se siente algún tipo de malestar, interrumpir el trabajo y ponerse en contacto con un médico.

Para reducir los peligros, tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Cuando haga frío, mantener el cuerpo caliente, especialmente las manos.
- Hacer regularmente pausas en el trabajo y mover las manos para estimular la circulación sanguínea.

## E

- Intentar que la vibración de la máquina sea lo más baja posible realizando tareas de mantenimiento periódicamente y fijando bien las piezas en el aparato.

El contragolpe puede ocurrir cuando la nariz o la punta de la barra guía toca un objeto, o cuando la madera se cierra y pellizca la cadena de la sierra cuando está cortando. Si la punta de la barra hace contacto, puede causar una reacción reversiva relámpago, pateando la barra guía hacia arriba y atrás en dirección del operador. Pellizcando la cadena de la sierra a lo largo de la barra guía puede empujar la barra rápidamente hacia atrás en dirección del operador. Cualquiera de estas reacciones puede causar que usted pierda el control de la sierra, lo cual puede resultar en serias lesiones personales. No se fíe exclusivamente de los mecanismos de seguridad construidos dentro de su sierra. Como un usuario de sierra-de-cadena, usted deberá tomar varios pasos para mantener sus trabajos de cortado libres de accidentes o lesiones.

1. Con una comprensión básica del contragolpe, usted puede reducir o eliminar el elemento de sorpresa. La sorpresa repentina contribuye a los accidentes.
2. Mantenga un agarre firme sobre la sierra con ambas manos, la mano derecha en el mango posterior, y la mano izquierda en el mango frontal, cuando la sierra este encendida. Utilice un agarre firme con el pulgar y dedos alrededor de los mangos de la sierra-de-cadena. Un agarre firme le ayudará a reducir el contragolpe y mantener el control de la sierra. No lo suelte.
3. Asegúrese de que la zona en la que va a cortar esté libre de obstáculos para evitar el contacto de la espada con cualquier obstáculo mientras esté utilizando la sierra.
4. Corte a alta velocidad de aceleración del motor.
5. Evite aproximarse demasiado y no corte por encima de la altura del hombro.
6. Siga las instrucciones del fabricante para el afilado y mantenimiento de la motosierra.
7. Cuando deba proceder a la sustitución de alguna pieza, utilice solamente las autorizadas por el fabricante.
8. Si el aparato se queda enganchado al cortar, desconectarlo inmediatamente y desengacharlo con cuidado. A continuación, comprobar que el aparato no presente daños (p.ej. riel guía doblado) y realizar una prueba de funcionamiento.

## 1. Regras gerais de segurança

### 1.1 Explicação dos símbolos e placas de advertência no aparelho (fig. 1)

1. Leia o manual de instruções antes de utilizar a serra
2. Em todos os trabalhos com a serra, deve usar sempre óculos de protecção para proteger os olhos de objectos projectados e uma protecção auditiva, como p. ex. um capacete à prova de ruído ou tampões auriculares. Use um capacete de protecção, se houver o perigo de queda de objectos.
3. Use luvas para proteger as suas mãos
4. Use calçado de segurança para proteger os pés
5. Aviso! Perigo
6. Assegure-se de que o travão de corrente está desactivado. Puxe o punho/travão de corrente para trás antes da colocação em funcionamento
7. A emissão de ruído corresponde à directiva 2000/14/CE

### 1.2 Explicação do pictograma de manuseamento no aparelho (fig. 2)

Sobre a alavanca do travão da corrente/guarda-mão da serra encontra-se uma placa de segurança. Antes de colocar a serra em funcionamento, leia com cuidado as inscrições que constam na placa e as instruções de segurança destas páginas.

**⚠ Atenção: O VERMELHO** Chama a atenção para um modo de trabalho perigoso, que tem de ser imediatamente abandonado.

#### VERDE RECOMENDADO

#### Modo de trabalho para serrar recomendado.

#### ATENÇÃO:

1. Atenção aos rechaços.
2. Não segure a serra apenas com uma mão.
3. Evite o contacto com a ponta da lâmina (desvio da corrente).

#### RECOMENDADO

4. Segure bem a serra com as duas mãos. Coloque a mão direita na pega traseira e a mão esquerda na pega dianteira.

### 1.3 Medidas de precaução no caso de rechaços

**⚠ Atenção:** Os rechaços podem provocar a perda do controlo da serra e causar graves ferimentos ao operador ou às pessoas que se encontram na proximidade. Esteja sempre atento. Os rechaços resultantes da rotação da corrente ou de uma serra

encravada constituem os principais perigos de uma serra e a principal causa da maioria dos acidentes.

Pode haver um RECHAÇO, se o EXTREMIDADE ou a PONTA da folha da serra tocar num objecto ou se a madeira encravar a serra durante o corte.

Quando a ponta da corrente sofre um contacto deste tipo, a folha da serra pode ser rapidamente projectada para cima e para trás em direcção ao operador.

Se a serra ENCRAVAR ao longo do REBORDO INFERIOR, o operador pode PUXÁ-LA para a frente.

Se a serra ENCRAVAR ao longo do REBORDO SUPERIOR, ela pode ser rapidamente PROJECTADA em direcção ao operador.

Em ambos os casos pode perder o controlo da serra e ferir-se gravemente.

#### Tenha em atenção:

#### Rechaço de rotação (fig. 3A)

A = trajecto do rechaço

B = zona de reacção do rechaço

#### Reacções de embate (rechaço de entalamento) e tracção (fig. 3B)

A = puxar

B = objectos fixos

C = embater

Para evitar reacções de tracção, colocar a madeira a cortar no protector de garras. No corte, utilizar o protector de garras como ponto de rotação.

### 1.4 Instruções de segurança

**⚠ Atenção:** Quando trabalhar com máquinas com motor de explosão tem de respeitar as seguintes regras básicas para diminuir o risco de ferimentos e/ou danos no aparelho.

Leia estas instruções antes de colocar a serra em funcionamento e guarde-as em seguida para futuras consultas.

1. NUNCA trabalhe com a serra apenas com uma mão! Caso contrário, existe o perigo de causar ferimentos em si, na pessoa que o está a ajudar ou em alguém que se encontre nas proximidades. A serra foi concebida para uma utilização a duas mãos.
2. NÃO trabalhe com a serra quando estiver cansado, doente e sob a influência de álcool e/ou drogas.
3. Use calçado de segurança, vestuário justo, luvas de trabalho, óculos de protecção, protecção auditiva e um capacete de protecção.

**P**

4. Tenha cuidado quando manusear combustível. Ligue a serra apenas a uma distância mínima de 3 metros do local de enchimento do combustível.
5. **NÃO** é permitida a presença de outras pessoas junto de si quando ligar a serra ou enquanto estiver a trabalhar com ela. Assegure-se de que não se encontram outras pessoas ou animais na área de trabalho.
6. Comece **APENAS** a serrar quando a área de trabalho estiver desimpedida, se encontrar numa posição segura e tiver planeado o caminho de saída mais seguro quando a árvore cair.
7. Mantenha todas as partes do corpo afastadas da serra quando o motor estiver a trabalhar.
8. Certifique-se, antes de ligar a serra, de que esta não está em contacto com nenhum objecto.
9. Transporte a serra apenas com o motor estiver parado, com a folha da serra e a corrente viradas para trás e com o escape afastado do seu corpo.
10. **NUNCA** coloque uma serra em funcionamento, se estiver danificada, incorrectamente ajustada, incompleta ou frouxa. Certifique-se de que a serra pára, quando o travão da corrente é accionado.
11. Desligue o motor antes de depositar a serra.
12. Tenha especialmente cuidado ao cortar pequenos arbustos e ramos, pois os ramos mais finos podem ficar presos na serra e projectarem-se na sua direcção, podendo desequilibrá-lo.
13. Ao cortar, tenha atenção à tensão a que está sujeito o ramo, para evitar um possível rechaço, quando a tensão da madeira subitamente diminuir.
14. Certifique-se de que as pegas estão secas, limpas, sem óleo e sem mistura de combustível.
15. Trabalhe com a serra apenas em locais bem arejados.
16. **NÃO** corte nenhuma árvore com a serra, a não ser que tenha sido devidamente instruído para o fazer.
17. A manutenção da serra só deve ser efectuada pelo respectivo serviço de assistência técnica para serras, excepto no que diz respeito aos pontos indicados neste manual de instruções e de manutenção.
18. Coloque sempre o resguardo da folha da serra antes de transportar a serra.
19. **NÃO** utilize a serra nas proximidades ou na presença de líquidos ou gases inflamáveis, independentemente de se encontrar num espaço exterior ou interior. Existe perigo de explosão e/ou de incêndio.
20. Não ateste combustível, óleo ou lubrificante enquanto a serra estiver a trabalhar .
21. **UTILIZE APENAS MATERIAL DE CORTE ADEQUADO:** Corte apenas madeira. Não utilize a serra em trabalhos para os quais não foi concebida. Não corte p. ex. plástico, alvenaria ou materiais que não se destinam à construção.
22. O motor produz gases de escape tóxicos assim que começa a trabalhar. Não trabalhe em espaços fechados ou mal ventilados.
23. **Atenção:** nalguns países, as normas nacionais são diferentes e podem limitar a utilização da máquina
24. Para detectar danos ou defeitos significativos, é necessário submeter o aparelho a uma inspecção diária antes de cada utilização e após uma queda ou outros choques.
25. Se ao encher o depósito de óleo ou de combustível for derramado líquido, o aparelho terá de ser limpo antes da colocação em funcionamento.

A síndrome do dedo branco é uma doença vascular, que provoca a contracção repentina dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dos pés. O sangue já não chega às áreas afectadas em quantidade suficiente, pelo que estas têm uma aparência extremamente pálida. A utilização frequente de aparelhos vibratórios por pessoas que já têm problemas de circulação (p. ex. fumadores, diabéticos) pode originar danos nos nervos. Se sentir uma sensação anormal, termine imediatamente o trabalho e consulte um médico. Respeite as seguintes indicações de forma a reduzir os perigos:

- Se o tempo estiver frio mantenha o corpo quente, especialmente as mãos.
- Faça intervalos regularmente e aproveite para mexer as mãos de forma a estimular a circulação sanguínea.
- Faça manutenções regulares e fixe bem as peças do aparelho de forma a reduzir a vibração da máquina o mais possível.

Pode haver um rechaço se a ponta da folha da serra embater num objecto ou se a madeira encravar a serra durante o corte. Quando a ponta da folha da serra sofre um embate deste tipo, a folha da serra pode ser rapidamente projectada para cima e para trás em direcção ao operador. Quando o lado superior da corrente da serra fica encravado, é possível que a folha da serra também se projecte rapidamente para trás em direcção ao operador. Em ambos os casos pode perder o controlo da serra e ferir-se gravemente. Não se fie totalmente nos dispositivos de segurança integrados. Como

utilizador da serra é necessário respeitar vários pontos, para que possa realizar os seus trabalhos em segurança e sem se ferir.

1. O conhecimento prévio da possibilidade de ocorrência de rechaços pode minorar ou evitar que seja surpreendido. As reacções repentinas aumentam a probabilidade de ocorrência de acidentes.
2. Quando o motor está ligado, segure bem a serra com ambas as mãos, sendo que a mão direita deve segurar a pega traseira e a mão esquerda a pega dianteira. Os seus dedos devem envolver correctamente as pegadas da serra. Se segurar bem a pega, conseguirá sustentar os rechaços e manter o controlo da serra. Não a largue.
3. Certifique-se de que a zona onde está a cortar não tem quaisquer obstáculos. Durante o corte, a ponta da folha da serra não pode entrar em contacto com nenhum tronco de árvore, ramo ou algo semelhante.
4. Corte com uma velocidade do motor elevada.
5. Não se dobre demasiado para a frente, nem corte acima da altura do seu ombro.
6. Afie e cuide da sua serra de acordo com as indicações do fabricante.
7. Quando tiver de proceder à substituição de guias e correntes, utilize apenas peças autorizadas pelo fabricante.
8. Se o aparelho ficar preso durante o corte, desligue-o de imediato e liberte-o cuidadosamente. De seguida, verifique se o aparelho está danificado (p. ex. guia de corte dobrada) e efectue um teste de funcionamento.

## 1. Opća sigurnosna pravila

### 1.1 Tumačenje simbola i pločica s upozorenjima na uređaju (sl. 1)

1. Prije uporabe pile pročitajte ove upute za uporabu
2. Kod svih radova s pilom uvijek morate nositi zaštitne naočale da biste zaštitili oči od predmeta/objekata koji se vrtlože i Zaštitite se od povratnih udaraca lančane pile. Tijekom uporabe čvrsto držite pilu objema rukama. Otkidaju, te zaštitu za sluh kao npr. šljem nepropustan za zvuk ili čepiće za zaštitu sluha
3. Nosite zaštitne rukavice.
4. Za zaštitu nogu nosite prikladnu obuću
5. Upozorenje! Opasnost
6. Prije rada povucite ručku/ kočnicu lanac prema natrag. Otpadaju, nosite zaštitni šljem.
7. Razina buke u skladu s odredbom 2000/14/EC

### 1.2 Tumačenje piktograma na uređaju u svrhu rukovanja (sl. 2)

Na poklopcu kočnice lanca /zaštititi za ruke lančane pile nalazi se sigurnosni oklop. Prije nego stavite pilu u pogon, točno pročitajte natpis na oklopu i sigurnosne upute na ovim stranicama.

**⚠ Pažnja: CRVENO** upozorava na opasan način rada koji osoba mora izbjegavati.

### ZELENO PREPORUČLJIVO

**Preporučljiv način rada za sigurno rezanje.**

#### PAŽNJA:

1. Oprez u slučaju povratnih udaraca
2. Pilu nemojte nikad držati samo jednom rukom.
3. Izbjegavajte kontakt s vrhovima vodilice (na mjestu zakretanja lanca).

#### PREPORUČLJIVO

4. Pilu uvijek držite objema rukama. Desnom rukom držite stražnju a lijevom prednju ručku.

### 1.3 Mjere opreza u slučaju povratnih udaraca

**⚠ Pažnja:** Povratni udarci mogu dovesti do opasnog gubitka kontrole nad lančanom pilom što može uzrokovati ozljede osobe koja koristi pilu ili osobe koja je u njejoj blizini. Uvijek budite pažljivi. Povratni udarci zbog okretanja pile ili priklještene pile glavne su opasnosti od lančane pile i glavni uzrok većine nesreća.

POVRATNI UDARAC može nastupiti ako NOS ili VRH vodilice dodirne predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drva.

Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi u trenutku mogla udariti prema gore i vratiti se udarivši korisnika koji njome upravlja.

ZAPINJE LI lančana pila uzduž DONJEG RUBA vodilice, korisnik je može POVUĆI prema naprijed. ZAPINJE LI lančana pila uzduž GORNJEG RUBA vodilice,

brzo se može vratiti i UDARITI korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti.

#### Pripazite na:

#### Povratni zakretni udarac (sl. 3A)

A = staza povratnog udarca

B = povratni udarac – zona reakcije

#### Reakcije izbacivanja/zaglavljivanja/povratnog udarca i vlačne sile (sl. 3B)

A = povlačenje

B = kruti predmeti

C = udarac

Da biste izbjegli reakcije vlačne sile, drvo koje režete namjestite na čeljusni graničnik. Čeljusni graničnik koristite kod rezanja kao okretnu točku.

### 1.4 Sigurnosna pravila

**⚠ Pažnja:** Prilikom rada s alatima koje pogoni gorivo uvijek se morate pridržavati osnovnih pravila kako biste smanjili rizik od tjelesnih ozljeda i/ili oštećenja uređaja.

Pročitajte ove upute prije stavljanja pile u pogon i sačuvajte ih.

1. NE radite s pilom pomoću jedne ruke! U suprotnom postoji opasnost od ozljeđivanja korisnika uređaja, pomagača ili promatrača. Lančana pila je predviđena za rad s dvije ruke.
2. NEMOJTE raditi s pilom ako ste umorni, bolesni, pod utjecajem alkohola i/ili droga.
3. Nosite zaštitnu obuću, pripijenu odjeću, radne rukavice, zaštitne naočale, štitive za uši i zaštitnu kapu.
4. Pažljivo rukujte gorivom. Pilu pokrećite na minimalnoj udaljenosti od 3 m od mjesta punjenja goriva.
5. Kad pokrećete pilu ili njome režete, u blizini rada NE SMJU se zadržavati druge osobe. Zabranite promatračima i životinjama pristup radnom području.

6. Režite TEK onda kad je radno područje očišćeno, kad imate stabilan položaj i kad ste isplanirali put uzmaca prilikom pada drveta.
7. Kad motor radi, svi dijelovi tijela moraju biti udaljeni od lančane pile.
8. Prije pokretanje lančane pile provjerite dodiruje li neke predmete.
9. Lančanu pilu nosite samo kad je motor zaustavljen, kad se vodilica i lanac nalaze otraga i kad je ispušni otvor odmaknut od Vašeg tijela.
10. NEMOJTE raditi s lančanom pilom ako je oštećena, pogrešno podešena i nepotpuno ili labavo montirana. Provjerite zaustavlja li se lančana pila kad aktivirate kočnicu lanca.
11. Isključite motor prije uklanjanja pile.
12. Naročito pažljivi budite prilikom rezanja malog grmlja i izdanaka jer se tanko granje može uhvatiti za pilu i udarati o pilu u vašem smjeru ili Vam poremetiti ravnotežu.
13. Prilikom rezanja napetog granja pripazite na mogućnost povratnog udara zbog iznenadnog popuštanja napetosti drveta.
14. Pripazite na to da ručke budu suhe, čiste, bez ulja ili mješavina goriva.
15. Pilom radite samo na dobro prozračenim mjestima.
16. Lančanom pilom NE REŽITE drveće osim ako za to imate odgovarajuću izobrazbu.
17. Ukupno održavanje lančane pile, bez obzira na točke navedene u ovim uputama za uporabu i održavanje smije izvršiti samo servisna služba za lančane pile.
18. Kod transporta lančane pile, vodilica mora biti spremljena u navlaci.
19. NE radite lančanom pilom pokraj ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova, bilo u zatvorenom ili u otvorenom prostoru. Postoji opasnost od eksplozije i/ili požara.
20. NE puniti gorivo, ulje ili mazivo dok pila radi.
21. KORISTITE SAMO PRIKLADNE MATERIJALE ZA PILJENJE: Režite samo drvo. Ne koristite lančanu pilu za radnje za koje nije prikladna. Lančanom pilom ne režite primjerice plastiku, zid ili materijale za gradnju.
22. Motorni uređaj stvara otrovne ispušne plinove čim se motor pokrene. Nikad ne radite u zatvorenim ili slabo prozračenim prostorijama.
23. Pozor: Državni propisi su u pojedinim zemljama različiti i mogu ograničiti uporabu stroja.
24. Da bi se utvrdile bitne štete ili neispravnosti, na uređaju treba prije uporabe, nakon pada, ili ako je bio izložen određenim šokovima, izvršiti svakodnevne inspekcije.
25. Ako se prilikom punjenja spremnika za ulje ili gorivo prolije tekućina, uređaj se prije puštanja u rad mora očistiti.

**Napomena:** Sljedeći prilog namijenjen je uglavnom krajnjim korisnicima ili osobama koje uređaj koriste povremeno. Lančana pila izrađena je za povremeno korištenje i namijenjena je vlasnicima kuća, vrtova i kamperima a služi za sve opće radove npr. krčenje, rezanje ogrjevnog drva itd. Nije predviđena za dugotrajne radove. Kod dugotrajnih radova može zbog vibracija na rukama doći do smetnji u krvotoku korisnika (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je bolest krvnih žila kod koje dolazi do spastičkog stezanja malih krvnih žila u prstima i prstima. Oboljela područja više se ne opskrbljuju dovoljnom količinom krvi i stoga izgledaju ekstremno blijedo. Učestala uporaba vibrirajućih uređaja može kod osoba s lošom cirkulacijom (npr. pušači, dijabetičari) uzrokovati oštećenja živaca. Ako primijetite neobične negativne učinke, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

Da biste smanjili opasnosti obratite pozornost na sljedeće napomene:

- U slučaju hladnog vremena utoplite svoje tijelo a naročito šake.
- Tijekom rada redovito napravite stanke i pritom vježbajte šake kako biste potakli cirkulaciju.
- Pobrinite se za redovito održavanje i provjeru učvršćenosti dijelova kako bi stroj radio sa što manjim vibracijama.

Povratni udarac može nastupiti ako vrh vodilice dodirne neki predmet ili ako lančana pila zapne u rezu drveta. Kad vrh vodilice primi takav kontakt, vodilica bi mogla u trenutku udariti prema gore i natrag udarivši korisnika koji njome upravlja. Kad lančana pila zapne uzduž gornje strane vodilice, isto tako vodilice može izvršiti povratni udarac na korisnika.

U oba slučaja možete izgubiti kontrolu nad pilom i pritom se teško ozlijediti. Nikad se u potpunosti ne oslanjajte na sigurnosne naprave integrirane u pilu. Kao korisnik lančane pile morate se pridržavati više točaka kako biste radove rezanja mogli obaviti bez nesreća i povreda.

1. Osnovno razumijevanje povratnih udara može smanjiti ili isključiti moment iznenadjenja. Nenadane reakcije pridonose nesrećama.
2. Za vrijeme rada motora, čvrsto držite pilu objema rukama, pri čemu desnom rukom držite stražnju ručku, a lijevom prednju. Palci i prsti moraju čvrsto obuhvatiti ručke lančane pile. Čvrsti zahvat pomaže Vam da dočekate povratne udarce i zadržite kontrolu nad pilom. Ne popuštajte.

**HR/  
BIH**

3. Provjerite da u području u kojem režete nema nikakvih prepreka. Vrh vodilice ne smije prilikom rezanja dodirivati stablo drveta, grane ili slično.
4. Režite s većom brzinom motora.
5. Ne saginjite se previše naprijed i ne režite iznad visine ramena.
6. Lančanu pilu oštrite i održavajte u skladu s uputama proizvođača.
7. Kao rezervne dijelove koristite samo vodilice i lance koji posjeduju odobrenje proizvođača.
8. Ako uređaj prilikom rezanja zapne, odmah se mora isključiti i oprezno osloboditi. Zatim treba provjeriti ima li na uređaju oštećenja (npr. savijena vodilica) i provesti probni rad.



## 1. Γενικοί κανόνες ασφαλείας

### 1.1 Εξήγηση των συμβόλων και προειδοποιητικών πινακίδων πάνω στη συσκευή (εικ.1)

1. Διαβάστε την Οδηγία χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το πριόνι
2. Κατά τη διάρκεια όλων των εργασιών με το πριόνι, πρέπει να φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από αιωρούμενα ή εκτινασσόμενα αντικείμενα και ωτοπροστασία, όπως π.χ. ηχοπροστατευόμενο κράνος ή κουμπιά ωτοπροστασίας. Να χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος σε περίπτωση που υπάρχει κίνδυνος να πέσουν αντικείμενα από επάνω.
3. Να φοράτε γάντια για την προστασία των χεριών σας
4. Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας για την προστασία των ποδιών σας
5. Προειδοποίηση ! Κίνδυνος
6. Σιγουρευθείτε ότι έχετε ελευθερώσει το φρένο της αλυσίδας. Πριν τη χρήση τραβήξτε προς τα πίσω τη χειρολαβή / το φρένο της αλυσίδας
7. Ηχητική στάθμη σύμφωνα με την Οδηγία Της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2000/14/EC

### 1.2 Εξήγηση των πικτογραμμάτων χειρισμού επί της συσκευής (εικ. 2)

Στο κάλυμμα του φίλτρου αέρα του αλυσοπριονίου βρίσκεται μία ετικέτα ασφαλείας. Διαβάστε προσεκτικά τα στοιχεία της ετικέτας και αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας στις επόμενες σελίδες, προτού θέσετε σε λειτουργία το αλυσοπριόνιο.

**⚠ Προσοχή: ΚΟΚΚΙΝΟ** Προειδοποιεί για επικίνδυνο τρόπο εργασίας που πρέπει να αποφεύγετε.

#### ΠΡΑΣΙΝΟ ΣΥΣΤΑΣΗ

**Σύσταση τρόπου εργασίας για ασφαλές πριόνισμα.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

1. Προσέξτε τις αντκρούσεις.
2. Μη κρατάτε το πριόνι με ένα χέρι.
3. Να αποφεύγετε την επαφή με την μύτη (σύστημα αναστροφής της αλυσίδας).

#### ΣΥΣΤΑΣΗ

4. Να κρατάτε το πριόνι σφικτά με τα δύο χέρια. Το δεξί χέρι στην πίσω λαβή, το αριστερό χέρι στη μπροστινή λαβή.

## 1.3 ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΤΙΚΡΟΥΣΕΩΝ

**⚠ Προσοχή:** Οι αντκρούσεις μπορούν να έχουν σαν επικίνδυνη συνέπεια την απώλεια του ελέγχου επί του πριονιού, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει τον σοβαρό τραυματισμό του χειριστή ή άλλων προσώπων που βρίσκονται πλησίον του. Να είστε πάντοτε εξαιρετικά προσεκτικοί. Οι αντκρούσεις εξαιτίας της στροφής της αλυσίδας ή του μπλοκαρίσματος του πριονιού είναι οι βασικοί κίνδυνοι ενός αλυσοπριονίου και η βασική αιτία για ατυχήματα.

ΑΝΤΙΚΡΟΥΣΗ μπορεί να δημιουργηθεί όταν η ΜΥΤΗ ή η ΑΚΡΗ της οδηγητικής γραμμής έρθει σε επαφή με κάποιο αντικείμενο, ή όταν το ξύλο μπλοκάρει το αλυσοπριόνιο κατά τη διάρκεια της κοπής.

Εάν η άκρη της οδηγητικής γραμμής έρθει σε επαφή με ένα αντικείμενο, δεν αποκλείεται να πεταχτεί η οδηγητική γραμμή αστραπιαία προς τα επάνω και να εκσφενδονιστεί προς τα πίσω, προς το πρόσωπο που χειρίζεται το πριόνι.

Εάν το αλυσοπριόνιο είναι ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ κατά μήκος της ΚΑΤΩ ΑΚΡΗΣ της οδηγητικής τροχιάς, μπορεί να ΤΡΑΒΗΧΤΕΙ προς τα εμπρός προς τον χειριστή. Εάν το αλυσοπριόνιο μπλοκαριστεί κατά μήκος της ΕΠΑΝΩ ΑΚΡΗΣ, μπορεί να ΚΤΥΠΗΣΕΙ αστραπιαία προς την πλευρά του χειριστή. Και στις δύο περιπτώσεις μπορείτε να χάσετε τον έλεγχο επί του αλυσοπριονίου και να τραυματισθείτε σοβαρά.

#### Προφυλαχθείτε από:

#### Αντίκρουση περιστροφής (εικ. 3Α)

A = διαδρομή αντίκρουσης

B = αντίκρουση – ζώνη αντίδρασης

#### Κτύπημα / σφήνωμα / αντίκρουση και αντιδράσεις σε περίπτωση έλξης (εικ. 3Β)

A = έλξη

B = στερεά αντικείμενα

C = κτύπημα

Για να αποφύγετε αντιδράσεις έλξης, βάλτε το ξύλο που θέλετε να κόψετε στον αναστολέα, τον οποίο να χρησιμοποιείτε κατά το κόψιμο και σαν σημείο περιστροφής.

#### 1.4 Υποδείξεις ασφαλείας

**⚠ Προσοχή:** Κατά την εργασία με εργαλεία που λειτουργούν με καύσιμα πρέπει να τηρούνται πάντα οι ακόλουθοι βασικοί κανόνες για μείωση των σωματικών βλαβών και/ή βλαβών της συσκευής.

Διαβάστε αυτές τις υποδείξεις, προτού χρησιμοποιήσετε το πριόνι και φυλάξτε τις προσεκτικά.

1. Όταν εργάζεστε με το αλυσοπρίονο να μην εργάζεστε ΠΟΤΕ μόνο με το ένα χέρι! Σε αντίθετη περίπτωση υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού του χειριστή, του βοηθού ή των θεατών. Μια πριονοαλυσίδα προορίζεται για τη χρήση με τα δύο χέρια.
2. ΜΗΝ εργάζεστε με το πριόνι όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επιρροή αλκοολούχων ποτών και/ή ναρκωτικών.
3. Να φοράτε προστατευτικά υποδήματα, στενά ρούχα, γάντια εργασίας, προστατευτικά γυαλιά, ωτοπροστασία και προστασία κεφαλιού.
4. Να είστε προσεκτικοί με τη χρήση του καυσίμου. Η κίνηση του πριονιού να γίνεται από απόσταση.
5. Όταν εκκινήσετε το αλυσοπρίονο ή όταν κόβετε με το αλυσοπρίονο ΔΕΝ επιτρέπεται να βρίσκονται άλλα άτομα κοντά σας. Να απαγορεύετε σε θεατές και σε ζώα την εσοδο στην περιοχή εργασίας.
6. Να ΑΡΧΙΖΕΤΕ να κόβετε μόνο, όταν είναι καθαρή η περιοχή εργασίας, εφόσον έχετε προβλέψει δρόμο διαφυγής σε περίπτωση που πέσει το δέντρο προς την πλευρά σας.
7. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας πρέπει όλα τα τμήματα του σώματος να δείχνουν προς την αντίθετη πλευρά της λειτουργίας του αλυσοπρίονου.
8. Σιγουρευθείτε πριν τη θέση σε λειτουργία του αλυσοπρίονου, πως δεν έρχεται σε επαφή με αντικείμενα.
9. Να μεταφέρετε το αλυσοπρίονο μόνο όταν ο κινητήρας έχει ακινητοποιηθεί, όταν η οδηγική ράβδος και η αλυσίδα βρίσκονται προς τα πίσω και η εξάτμιση δείχνει προς την άλλη πλευρά και όχι προς το σώμα σας.
10. ΜΗ χρησιμοποιείτε ένα αλυσοπρίονο που είναι ελαττωματικό, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά, δεν είναι πλήρες ή είναι πολύ χαλαρό. Σιγουρευτείτε πως το αλυσοπρίονο διακόπτει τη λειτουργία όταν ενεργοποιηθεί το φρένο της αλυσίδας.
11. Σβήστε τον κινητήρα προτού ακουμπήσετε κάπου το αλυσοπρίονο.
12. Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί στο κόψιμο μικρών θάμνων και κλαδιών, διότι τα λεπτά κλαδιά μπορούν να μπλοκάρουν στο πριόνι και να κτυπήσουν προς την κατεύθυνσή σας ή να χάσετε εσείς την ισορροπία σας.
13. Προσέξτε κατά το κόψιμο κλαδιού που είναι υπό τάση πως μπορεί να κτυπήσει προς τα πίσω, όταν απότομα δεν υπάρχει πλέον τάση.
14. Να προσέχετε να είναι στεγνές οι χειρολαβές και χωρίς λάδια ή μίγμα καυσίμου.
15. Να εργάζεστε με το αλυσοπρίονο μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.
16. ΜΗΝ κόβετε δένδρα με το αλυσοπρίονο, εκτός εάν έχετε την ανάλογη κατάρτιση.
17. Όλες οι εργασίες συντήρησης αυτού του αλυσοπρίονου με εξαίρεση αυτών που αναφέρονται στην Οδηγία χρήσης και συντήρησης, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών για αλυσοπρίονα.
18. Για τη μεταφορά του αλυσοπρίονου να χρησιμοποιείτε πάντα τη θήκη.
19. ΜΗΝ εργάζεστε με το αλυσοπρίονο όταν βρίσκεστε κοντά σε αναφλέξιμα υγρά, είτε σε εξωτερικούς, είτε σε εσωτερικούς χώρους. Υφίσταται άμεσος κίνδυνος έκρηξης και/ή πυρκαγιάς.
20. Μη γεμίζετε καύσιμο, λάδι ή λιπαντικό κτά τη διάρκεια της λειτουργίας του αλυσοπρίονου.
21. **ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΥΛΙΚΑ ΠΡΙΟΝΙΣΜΑΤΟΣ:** Να κόβετε μόνο ξύλο και μη χρησιμοποιείτε το αλυσοπρίονο για εργασίες για τις οποίες δεν είναι κατάλληλο. Για παράδειγμα, να μην κόβετε με το αλυσοπρίονο πλαστικά υλικά, τοιχώματα ή άλλα παρόμοια υλικά.
22. Η συσκευή με κινητήρα παράγει τοξικά καυσαέρα μόλις λειτουργήσει ο κινητήρας. Ποτέ μην εργάζεστε σε κλειστούς ή όχι καλά αεριζόμενους χώρους.
23. Προσοχή: Οι εθνικές προδιαγραφές είναι διαφορετικές σε μερικές χώρες και μπορεί να περιορίζουν τη χρήση της μηχανής.
24. Για τη διαπίστωση σημαντικών βλαβών ή ελαττωμάτων πρέπει πριν τη χρήση ή μετά από ενδεχόμενη πτώση ή από άλλες κρούσεις να ελέγχετε τη συσκευή.
25. Εάν κατά την πλήρωση του ντεπόζιτου λαδιού ή καυσίμου χυθεί λίγο υγρό, πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή πριν τη θέση σε λειτουργία.

**Υπόδειξη:** Το ακόλουθο παράρτημα προορίζεται κυρίως για τον τελικό καταναλωτή ή για τον μη επαγγελματία χρήστη. Το αλυσοπρίονο προορίζεται για περιοδική χρήση από ιδιοκτήτες ιδιτικών οικιών, κήπων και κατασκηνωτές και προορίζεται για γενικές εργασίες όπως π.χ. κόψιμο κλαδιών, κόψιμο καυσόξυλων κλπ. Δεν προορίζεται για μεγαλύτερες και εκτενέστερες εργασίες. Σε περίπτωση εργασιών μεγαλύτερης διάρκειας δεν αποκλείονται – λόγω των δονήσεων στα χέρια του χειριστή – η παρουσίαση διααρθρών της αιμάτωσης (σύνδρομο λευκών δακτύλων).

Το σύνδρομο λευκού δάκτυλου είναι μία αγγειακή πάθηση κατά την οποία τα μικρά αιμοφόρα αγγεία στα δάκτυλα των άνω και κάτω άκρων υφίστανται οξείες σπασμούς. Τα σημεία αυτά δεν τροφοδοτούνται επαρκώς με αίμα και έχουν εξαιρετικά ωχρή εμφάνιση. Η συχνή χρήση συσκευών με κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει σε άτομα με διαταραχές της αιμάτωσης (π.χ. καπνιστές, διαβητικούς) νευρικές βλάβες. Εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστες ενοχλήσεις, σταματήστε αμέσως την εργασία και συμβουλευθείτε ένα γιατρό. Για ελάττωση των κινδύνων προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Όταν κάνει κρύο να κρατάτε το σώμα σας και ειδικά τα χέρια σας ζεστά.
- Να κάνετε συχνά διαλείμματα κινώντας τα χέρια σας για να υποστηρίξετε την αιμάτωση.
- Φροντίστε για όσο το δυνατό λιγότερες δονήσεις της μηχανής με τακτική συντήρησή της και φροντίστε για καλή στερέωση των τμημάτων της.

Μία αντικρούση μπορεί να προκληθεί, όταν ακουμπήσει η λάκρη της οδηγικής γραμμής του αλυσοπρίονου ένα αντικείμενο, ή εάν το ξύλο μπλοκάρει στο αλυσοπρίονο κατά τη διάρκεια της κοπής. Όταν η άκρη της οδηγικής τροχιάς έρθει σε επαφή κατά τον πιο πάνω αναφερόμενο τρόπο, μπορεί να εκσφενδονισθεί αστραπιαία η τροχιά προς τα επάνω και να κτυπήσει επιστρέφοντας το πρόσωπο που τη χειρίζεται. Εάν το αλυσοπρίονο μπλοκάρει κατά μήκος της επάνω πλευράς της οδηγικής τροχιάς, δεν αποκλείεται να κτυπήσει και η οδηγική τροχιά τον χειριστή κτυπώντας προς τα πίσω. Και στις δύο περιπτώσεις μπορεί να χάσετε τον έλεγχο επί του αλυσοπρίονου και να τραυματισθείτε σοβαρά. Μην εμπιστεύεστε μόνο τα συστήματα ασφαλείας που έχουν ενσωματωθεί στο πριόνι. Ως χρήστης ενός αλυσοπρίονου πρέπει να προσέξετε πολλά πράγματα, ώστε να εκτελείτε τις εργασίες σας με το αλυσοπρίονο χωρίς τραυματισμούς.

1. Εάν έχετε βασικές γνώσεις για το πώς δημιουργούνται οι αντικρούσεις, δεν θα εκπλαγείτε σε περίπτωση που συμβεί κάτι παρόμοιο ή μπορεί και να είστε σε θέση να αποκλείσετε το να συμβεί κάτι παρόμοιο. Οι απότομες αντιδράσεις έχουν συχνά δυσμενή επακόλουθα, δηλαδή ατυχήματα.
2. Όταν λειτουργεί ο κινητήρας του πριονιού, να το κρατάτε και με τα δύο σας χέρια γερά, έχοντας το δεξί σας χέρι στην πίσω χειρολαβή και το αριστερό σας χέρι στη μπροστινή χειρολαβή. Ο αντίχειρας και τα δάκτυλα πρέπει να περικλείουν σφικτά τις χειρολαβές του αλυσοπρίονου. Το γερό πιάσιμο σας βοηθάει να αποκρούσετε ενδεχόμενες αντικρούσεις και να διατηρήσετε τον έλεγχο επί του αλυσοπρίονου. Μη τον αφήσετε να ξεφύγει από τα χέρια σας.
3. Σιγουρευθείτε πως η περιοχή στην οποία κόβετε είναι ελεύθερη από εμπόδια. Η άκρη της οδηγικής γραμμής του αλυσοπρίονου δεν επιτρέπεται κατά το κόψιμο να έρθει σε επαφή με κορμό δέντρου, κλαδιά ή κάτι παρόμοιο.
4. Να κόβετε με υψηλή ταχύτητα του κινητήρα.
5. Μη σκύβετε πολύ προς τα εμπρός και μη κόβετε πιο ψηλά από το ύψος του ώμου σας.
6. Να ακονίζετε και να συντηρείτε το αλυσοπρίονό σας σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
7. Να χρησιμοποιείτε σαν ανταλλακτικά μόνο οδηγικές γραμμές και αλυσίδες που εγκρίνει ο κατασκευαστής.
8. Εάν η συσκευή μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της κοπής, πρέπει αμέσως να απενεργοποιηθεί και να ξεμπλοκαρισθεί προσεκτικά. Κατόπιν να ακολουθήσει έλεγχος ενδεχόμενων ζημιών (π.χ. στρεβλωμένος οδηγός) και να διεξαχθεί δοκιμαστική λειτουργία.

## 1. Všeobecná bezpečnostní pravidla

### 1.1 Vysvětlení symbolů a varovných značek na přístroji (obr. 1)

1. Návod k použití před uvedením pily do provozu přečíst
2. Při všech pracích s pilou je nutné nosit ochranné brýle na ochranu očí před zvířenými a vymrštěnými předměty/objekty a ochranu sluchu, jako např. zvukotěsnou přilbu nebo chrániče sluchu; pokud hrozí nebezpečí padajících předmětů, nosit ochrannou přilbu.
3. Nosit rukavice, aby byly Vaše ruce chráněny
4. Nosit bezpečnostní obuv na ochranu nohou
5. Varování! Nebezpečí
6. Ubezpečte se, zda je brzda řetězu uvolněna. Před provozem zatáhněte rukojeť/brzdu řetězu zpět.
7. Hladina hluku podle směrnice 2000/14/EC

### 1.2 Vysvětlení piktogramů pro manipulaci na přístroji (obr. 2)

Na krytu vzduchového filtru řetězové pily se nalézá bezpečnostní štítek. Než uvedete pilu do provozu, řádně si přečtěte nápis na štítku a bezpečnostní pokyny na těchto stránkách.

**⚠️ Pozor: ČERVENÁ** Varuje před nebezpečným způsobem práce, kterému je nutno se vyhnout.

#### ZELENÁ DOPORUČENO

**Doporučený způsob práce pro bezpečné řezání.**

#### POZOR:

1. Pozor před zpětnými vrhy.
2. Pilu nedržet jednou rukou.
3. Vyhnout se kontaktu se špičkou lišty (obrácení směru řetězu).

#### DOPORUČENO

4. Pilu držet pevně oběma rukama. Pravá ruka na zadní rukojeti, levá ruka na přední rukojeti.

### 1.3 Bezpečnostní opatření při zpětném vrhu

**⚠️ Pozor:** Zpětné vrhy mohou vést k nebezpečné ztrátě kontroly nad pilou, což může mít za následky těžká zranění obsluhující osoby nebo osoby stojící v blízkosti. Buďte stále bdělí. Zpětné vrhy na základě otočení pily nebo sevření pily jsou hlavními nebezpečími řetězové pily a hlavními příčinami většiny úrazů.

Ke ZPĚTNÉMU VRHU může dojít, pokud se NOS nebo ŠPIČKA vodicí lišty dotkne předmětu, nebo pokud dřevo řetězovou pilu v řezu sevře.

Pokud k takovému kontaktu špičky lišty dojde, mohla by být vodicí lišta bleskurychle vymrštěna nahoru a zpět na obsluhující osobu.

Pokud je řetězová pila SEVŘENA podél DOLNÍ HRANY vodicí lišty, může být obsluhující osobou VYTAŽENA směrem dopředu. Pokud je řetězová pila SEVŘENA podél HORNÍ HRANY vodicí lišty, může být rychle VRŽENA zpět směrem k obsluhující osobě.

V obou případech můžete ztratit kontrolu nad pilou a těžce se přitom zranit.

#### Dbejte na:

##### Zpětný vrh (obr. 3A)

A = dráha zpětného vrhu

B = reakční zóna zpětného vrhu

##### Zpětný vrh při nárazu a sevření a tažné reakce (obr. 3B)

A = táhnout

B = pevné předměty

C = narazit

Aby se zabránilo tažným reakcím nasazovat řezané dřevo na ozubeném dorazu. Ozubený doraz při řezání používat jako otočný bod.

### 1.4 Bezpečnostní pokyny

**⚠️ Pozor:** Při práci s nářadím poháněným palivem musí být bezpodmínečně dodržována následující základní pravidla, aby se snížilo riziko poranění a/nebo škod na přístroji.

Než uvedete pilu do provozu přečtěte si tyto pokyny a dobře si je uložte.

1. NEPRACUJTE s pilou pouze jednou rukou! Jinak existuje nebezpečí zranění pro obsluhující osobu, pomocníky nebo diváky. Řetězová pila je konstruována pro používání oběma rukama.
2. NEPRACUJTE s pilou v případě únavy, nemoci nebo pod vlivem alkoholu a/nebo drog.
3. Noste bezpečnostní obuv, přiléhavé oblečení, pracovní rukavice, ochranné brýle, chrániče sluchu a ochranu hlavy.
4. Buďte opatrní při manipulaci s palivem. Pilu startujte ve vzdálenosti min. 3 m od místa plnění.
5. Pokud pilu startujete nebo s ní řezáte, nesmí se v blízkosti zdržovat ŽÁDNÉ jiné osoby. Nedovolte divákům a zvířatům vstupovat do pracovní oblasti.

6. Řežte TEPRVE tehdy, když je pracovní oblast uklizená, Vy pevně stojíte a naplánovali jste si bezpečnou únikovou cestu před padajícím stromem.
7. Pokud motor běží, musí být všechny pohyblivé části těla mimo nebezpečnou oblast.
8. Před nastartováním řetězové pily se přesvědčte, že se nedotýká žádných předmětů.
9. Řetězovou pilu noste pouze tehdy, když se motor zastavil, vodící lišta a řetěz se nachází vzadu a výfuk ukazuje směrem od Vašeho těla.
10. NESPOUŠTĚJTE pilu, která je poškozená, chybně nastavená nebo neúplně a volně smontovaná. Ubezpečte se, zda se pila zastaví, když je aktivována brzda řetězu.
11. Vypněte motor, než pilu odložíte.
12. Při řezání malých keřů a výhonků budete maximálně pozorní, protože tenké větvičky se mohou v pile zachytit a vymrštit směrem k Vám, nebo Vás vyvést z rovnováhy.
13. Při řezání větve pod mechanickým napětím dbejte na možný zpětný vrh, pokud napětí dřeva najednou povolí.
14. Dbejte na to, aby byly rukojeti suché a prosté oleje nebo palivové směsi.
15. S řetězovou pilou pracujte pouze na dobře větraných místech.
16. S pilou neřezejte ŽÁDNÉ stromy, pouze v tom případě, že jste v tomto směru byli vyškoleni.
17. Celkovou údržbu řetězové pily, kromě v návodu k použití a údržbě uvedených bodů, smí provádět pouze zákaznický servis pro řetězové pily.
18. Řetězovou pilu transportujte pouze s nasazeným krytem vodící lišty.
19. S řetězovou pilou NEPRACUJTE vedle nebo v přítomnosti zápalných kapalin nebo plynů, ať ve vnějších nebo vnitřních prostorách. Existuje přitom nebezpečí exploze a/nebo požáru.
20. Nedoplňujte palivo, olej nebo mazivo, pokud řetězová pila běží.
21. POUŽÍVAT POUZE VHODNÝ ŘEZNÝ MATERIÁL: řežte pouze dřevo. Nepoužívejte řetězovou pilu na práce, na něž není vhodná. Řetězovou pilou neřežte např. plast, zdivo nebo materiály patřící na stavbu.
22. Motorový přístroj produkuje jedovaté plyny, jakmile běží motor. Nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech.
23. Pozor: Národní předpisy se v jednotlivých zemích odlišují a mohou omezovat použití stroje.
24. K zjištění vážných škod nebo defektů je nutné přístroj před použitím a po pádech, nebo jiných mechanických vlivech podrobit každodenní kontrole.
25. Pokud se při plnění olejové nebo palivové nádrže vylije kapalina vedle plnicího otvoru, musí být

přístroj před uvedením do provozu vyčištěn.

**Pokyn:** Následující příloha je určena převážně konečným spotřebitelům nebo příležitostným uživatelům. Řetězová pila je koncipována pro občasné používání vlastníky domů, vlastníky zahrad a stanaři a slouží k běžným pracím jako např. ke kácení, řezání palivového dříví atd. Není koncipována pro delší práce. Při déle trvajících pracích může dojít z důvodů vibrační působících na ruce obsluhy k poruchám prokrvení (Raynaudův syndrom).

Raynaudův syndrom je onemocnění cév, při kterém se malé krevní cévy na prstech na rukou a na nohou záchvatovým způsobem křečovitě stáhnou. Postižená místa už potom nejsou dostatečně zásobována krví a vypadají proto extrémně bledě. Časté používání vibrujících přístrojů může u osob, u kterých je omezeno prokrvení (např. kuřáci, diabetici), způsobit poškození nervové soustavy. Pokud zpozorujete neobvyklé negativní projevy, ukončete ihned práci a vyhledejte lékaře. Dodržujte následující pokyny, abyste snížili nebezpečí:

- V chladném počasí udržujte Vaše tělo a především ruce v teple.
- Pravidelně dělejte přestávky a přitom pohybujte rukama, abyste podporovali prokrvení.
- Postarejte se o co možná nejmenší vibraci stroje pravidelnou údržbou a upevněním všech dílů na přístroji.

Zpětný vrh řetězové pily může vzniknout, když se špička lišty nechtěně dotkne pevného předmětu, nebo dřevo pilu v řezu sevře. Pokud k takovému kontaktu špičky lišty dojde, mohla by být vodící lišta bleskurychle vymrštnuta nahoru a zpět na obsluhující osobu. Pokud je řetězová pila sevřena podél horní strany lišty, mohla by být vodící lišta také rychle mrštnuta zpět k obsluze. V obou případech byste mohli ztratit kontrolu nad pilou a těžce se přitom zranit. Nespolehejte se úplně na bezpečnostní opatření integrovaná v pile. Abyste mohli pracovat bez úrazů a bez zranění, musí všichni uživatelé řetězové pily dbát vícero zásad.

1. Základní porozumění zpětného vrhu může snížit moment překvapení nebo ho vyloučit úplně. Náhlé reakce přispívají ke zraněním.
2. Při běžícím motoru držte řetězovou pilu pevně oběma rukama, přičemž pravá ruka drží zadní rukojeť, levá ruka přední rukojeť. Palec a prsty musí rukojeť pily pevně obepínat. Pevné držení Vám pomůže zadržovat zpětné vrhy a udržet si kontrolu nad pilou. Držení neuvolňujte.

**CZ**

3. Zabezpečte, aby oblast, ve které řežete, byla prostá překážek. Špička vodící lišty se nesmí při řezání s pilou dotýkat kmenu stromu, větví nebo podobně.
4. Řežte s vysokou rychlostí motoru.
5. Nenaklánějte se moc daleko dopředu, nebo neřežte nad výškou ramen.
6. Pilu ostřete a udržujte příslušně podle pokynů výrobce.
7. Jako náhradu používejte pouze výrobcem schválené lišty a řetězy.
8. Pokud se přístroj při řezání zasekne, musí se ihned vypnout a opatrně uvolnit. Poté musí být přístroj zkontrolován, zda není poškozen (např. ohnutá vodící lišta), a musí být proveden zkušební chod.

## 1. Všeobecné bezpečnostné pravidlá

### 1.1 Vysvetlenie symbolov a výstražných štítkov na prístroji (obr. 1)

1. Prečítajte si pred používaním píly návod na obsluhu
2. Pri všetkých prácach s pilou sa musia vždy používať ochranné okuliare na ochranu očí pred zvrátenými a odhodnenými predmetmi / objektmi, a ochrana sluchu, ako napr. zvukotesná helma alebo ochranné štoplíky do uší. Používajte ochrannú helmu v prípade, že existuje riziko spôsobené padajúcimi predmetmi.
3. Na ochranu rúk používajte ochranné rukavice
4. Používajte bezpečnostnú obuv na ochranu nôh
5. Výstraha! Nebezpečenstvo
6. Presvedčte sa o tom, že je uvoľnená brzda reťaze. Pred prevádzkou zatiahnite späť rukoväť / brzdú reťaze
7. Hladina hluku je v súlade so smernicou 2000/14/EC

### 1.2 Vysvetlenie piktogramov pre manipuláciu na prístroji (obr. 2)

Na kryte vzduchového filtra reťazovej píly sa nachádza bezpečnostný štítok. Pred uvedením píly do prevádzky si pozorne prečítajte nápis na tomto štítku a bezpečnostné pokyny na týchto stranách.

**⚠ Pozor: ČERVENÁ** Varuje pred nebezpečným pracovným postupom, ktorému sa musí zabrániť.

### ZELENÁ ODPORÚČANÉ

**Odporúčaný pracovný postup pre bezpečné pílenie.**

#### POZOR:

1. Pozor na spätné údery.
2. Pílu nikdy nedržať jednou rukou.
3. Zabrániť kontaktu so špičkou lišty (obiehajúce reťaze).

#### ODPORÚČANÉ

4. Pílu držať správne obidvomi rukami. Pravá ruka na zadnom držadle, ľavá ruka na prednom držadle.

### 1.3 PREVENTÍVNE OPATRENIA PRI SPÄTNÝCH ÚDEROCH

**⚠ Pozor:** Spätné údery môžu viesť k nebezpečnej strate kontroly nad reťazovou pilou, čo môže mať za následok ťažké poranenia obsluhujúcej osoby alebo inej osoby stojacej v blízkosti. Buďte vždy ostražití. Spätné údery spôsobené otočením reťaze alebo

zablokovaním píly predstavujú hlavné nebezpečenstvá reťazovej píly a sú hlavnou príčinou väčšiny nehôd.

SPÄTNÝ ÚDER môže vzniknúť vtedy, ak sa dotkne NOS alebo ŠPIČKA vodiacej lišty nejakého predmetu alebo ak drevo zablokuje reťazovú pílu v reze.

Ak sa špička lišty dostane do kontaktu, mohla by sa vodiaca lišta bleskurýchle vymrštiť smerom nahor a dozadu k obsluhujúcej osobe.

Ak sa reťazová píla ZABLOKUJE pozdĺž DOLNEJ HRANY vodiacej lišty, mohla by sa POTIAHNUT dopredu preč od obsluhujúcej osoby. Ak sa reťazová píla ZABLOKUJE pozdĺž HORNEJ HRANY vodiacej lišty, mohla by sa rýchlo VYMRŠTIŤ dozadu k obsluhujúcej osobe.

V oboch prípadoch môžete stratiť kontrolu nad pilou a pritom sa ťažko zraniť.

#### Dbajte na:

##### Točivý spätný úder (obr. 3A)

A = dráha spätného úderu

B = reakčná zóna spätného úderu

##### Nárazový/blokovací spätný úder a ťahové reakcie (obr. 3B)

A = potiahnuť

B = pevné predmety

C = narazenie

Na zabránenie ťahových reakcií nasadiť rezané drevo na pazúrový doraz. Pazúrový doraz používať pri rezaní ako otočný bod.

### 1.4 Bezpečnostné pokyny

**⚠ Pozor:** Pri práci s minimalizovalo riziko telesných poranení a / alebo poškodení prístroja.

Prečítajte si tieto pokyny, predtým než uvediete pílu do prevádzky a dôkladne tento návod uschovajte.

1. Nepracujte sôže poranení obsluhujúca osoba, pomocník alebo divák. Reťazová píla je konštruovaná pre obojručnú prevádzku.
2. Pílu NIKDY nepoužívajte v prípade únavy, choroby ani pod vplyvom alkoholu a/alebo drog.
3. Používajte bezpečnostnú obuv, tesne priliehajúci odev, pracovné rukavice, ochranné okuliare, chrániče uší a ochranu hlavy.
4. Buďte opatrný pri zaobchádzaní s palivom. Štartujte pílu v odstupe minimálne 3 m od miesta plnenia paliva.
5. Ak štartujete reťazovú pílu alebo ak s ňou pílite, nesmú sa v blízkosti nachádzať ŽIADNE iné osoby. Zabráňte prístup divákovi a tým do

**SK**

- pracovnej oblasti.
6. Píľte NAJSKÖR vtedy, keď je pracovná oblasť vyčistená, máte bezpečný postoj a naplánovali ste si ústupovú cestu pred padajúcim stromom.
  7. Keď motor beží, musia všetky časti tela ukazovať smerom preč od reťazovej píly.
  8. Presvedčíte sa pred zapnutím reťazovej píly, že sa nedotýka žiadnych iných predmetov.
  9. Pílu prenášajte len vtedy, ak sa motor zastavil, vodiaca lišta a reťaz sa nachádzajú vzadu a výfuk smeruje preč od vášho tela.
  10. NIKDY neuvádzajte do prevádzky takú pílu, ktorá je poškodená, nesprávne nastavená alebo neúplne a voľne zmontovaná. Presvedčíte sa o tom, že sa reťazová píla zastavila, keď sa spustí brzda reťaze.
  11. Motor vypnite ešte predtým, než reťazovú pílu odložíte.
  12. Pri pílení malých kríkov a opatrný, pretože tenké konáre sa môžu zachytiť v píle a môžu udrieť vašim smerom alebo vás môžu vyvieť z rovnováhy.
  13. Dbajte pri pílení napnutého konára na možný spätný úder, keď sa napnutie dreva náhle preruší.
  14. Dbajte na to, aby boli rukoväte vždy suché, čisté a bez oleja alebo palivovej zmesi.
  15. Pracujte s reťazovou pílou len na dobre vetraných miestach.
  16. Pomocou píly nepíľte ŽIADNE stromy, pokiaľ nemáte príslušné vyškolenie.
  17. Celkovú údržbu reťazovej píly, okrem bodov uvedených v tomto návode na obsluhu a údržbu, smie vykonávať len zákaznicky servis pre reťazové píly.
  18. Počas transportu reťazovej píly nasad'te puzdro na vodiacu lištu.
  19. Nepracujte s ko aj vnútorného prostredia. Existuje pritom nebezpečenstvo výbuchu a / alebo požiaru.
  20. Nenapíňajte žiadne palivo, olej alebo mazivo, keď reťazová píla beží.
  21. **POUŽÍVAŤ LEN VHODNÝ PÍLENÝ MATERIÁL:** Píľte len drevo. Nepoužívajte reťazovú pílu na práce, na ktoré nie je vhodná. Nepíľte pomocou tejto reťazovej píly napr. žiadne umelé hmoty, murivo ani materiály príslušné k stavbe.
  22. Motorový prístroj produkuje jedovaté výfukové plyny, akonáhle motor beží. Nikdy nepracujte v uzavretých alebo zle vetraných priestoroch.
  23. Pozor: Národné predpisy sú v jednotlivých krajinách rozdielne a môžu obmedziť použitie stroja.
  24. Aby sa zabránilo vážnym poškodeniam alebo defektom, je potrebné prístroj pred použitím a po pádoch, alebo iných mechanických vplyvoch podrobiť každodennej kontrole.

25. Pokiaľ sa pri plnení olejovej alebo palivovej nádrže vyleje kvapalina vedľa plniaceho otvoru, musí sa prístroj pred uvedením do prevádzky vyčistiť.

**Upozornenie:** Nasledujúca príloha je určená predovšetkým pre konečného spotrebiteľa alebo príležitostného používateľa. Reťazová píla je určená na občasné používanie majiteľmi domov, vlastníkmi záhrad a pri kempovaní a slúži na všeobecné práce, napr. vykl'učovanie, pílenie palivového dreva, atď. Nie je určená na dlhodobú prácu. Pri dlhších prácach môže dôjsť kvôli vibráciám pôsobiacich na ruky obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa malé krvné cievy v prstoch a palcoch nôh záchvatovým spôsobom kríčovito stiahnu. Postihnuté oblasti už potom nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa javia ako extrémne biele. Časté používanie vibrujúcich prístrojov môže u osôb, ktorých prekrvenie je obmedzené (napr. fajčiari, diabetici), spôsobiť poškodenie nervovej sústavy.

Ak spozorujete nezvyčajné negatívne prejavy, ihneď ukončíte prácu a vyhľadajte lekára.

Dbajte na nasledujúce pokyny, aby ste mohli redukovať nebezpečenstvá.

- V prípade studeného počasia udržiavajte Vaše telo a predovšetkým ruky teplé.
- Pravidelne uskutočňujte prestávky a pritom pohybuje rukami, aby ste tak podporili prekrvenie.
- Postarajte sa o čo najmenšiu vibráciu stroja tým, že budete pravidelne vykonávať údržbu a všetky diely prístroja budú pevne pripevnené.

K spätnému úderu môže dôjsť vtedy, ak sa dotkne špička vodiacej lišty nejakého predmetu alebo ak drevo zablokuje reťazovú pílu v reze. Ak sa špička lišty dostane do takého kontaktu, mohla by sa vodiaca lišta bleskurýchle vymrštiť smerom nahor a dozadu k obsluhujúcej osobe. Ak sa reťazová píla zablokuje pozdĺž hornej strany vodiacej lišty, mohla by sa vodiaca lišta taktiež rýchlo vymrštiť k obsluhujúcej osobe. V oboch prípadoch by ste mohli stratiť kontrolu nad pílou a pritom sa ťažko zraníť. Nikdy sa úplne nespoliehajte na bezpečnostné zariadenia integrované v píle. Ako používateľ píly musíte dbať na viaceré body, aby ste mohli vykonávať práce s pílou bez nehôd a bez zranení.

1. Základné pochopenie spätných úderov môže znížiť alebo vylúčiť moment prevapenia. Náhle nepremyslené reakcie prispievajú k nehodám.
2. Pílu s rozbehnutým motorom držte pevne obidvomi rukami, pričom pravá ruka drží za zadnú



rukoväť a koväte reťazovej píly pevne obomknúť. Pevné uchopenie Vám pomôže zachytiť spätné údery a tak udržať kontrolu nad pilou. Neuvolňujte zovretie.

3. Postarajte sa o to, aby bola oblasť, v ktorej chcete píliť, voľná od prekážok. Špička vodiacej lišty sa nesmie počas pílenia s pilou dotknúť žiadneho kmeňa stromu, konára alebo podobne.
4. Píľte len s vysokou rýchlosťou motora.
5. Nenakláňajte sa príliš ďaleko dopredu, ani nepíľte nad úrovňou vašich ramien.
6. Ostrite a ošetrte reťazovú pilu podľa pokynov výrobcu.
7. Ako náhradné diely používajte len lišty a reťaze, ktoré sú schválené výrobcom.
8. Ak sa prístroj pri rezaní zasekne, musí sa ihneď vypnúť a opatrne uvoľniť. Potom sa prístroj musí skontrolovať, či nie je poškodený (napr. ohnutá vodiaca lišta), a musí sa uskutočniť skúšobný chod.







EH 04/2013 (01)

